



ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မင်းမိုးမြင့်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုးမြင့်စုံစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

တန်ခူးလ (သင်္ကြန်ပွဲ)	၇
ကဆုန်လ (ညောင်ရေသွန်းပွဲ)	၂၇
နယုန်လ (စာပြန်ပွဲ)	၃၇
ဝါဆိုလ (ပဉ္စင်းတော်ခံပွဲ)	၄၉
ဝါခေါင်လ (စာရေးတံပွဲ)	၅၉
တော်သလင်းလ (လှေမြိုင်ပွဲ)	၆၉
သီတင်းကျွတ်လ (မီးထွန်းပွဲ)	၇၅
တန်ဆောင်မုန်းလ (ကထိန်ပွဲ)	၈၅
နတ်တော်လ (စာဆိုတော်ပွဲ)	၉၃
ပြာသိုလ (မြင်းခင်းပွဲ)	၉၇
တပို့တွဲလ (ထမနဲပွဲ)	၁၀၁
တပေါင်းလ (သံပုံစေတီပွဲ)	၁၀၅

Contact

Subject

Pages

The Thingyan festival in Tagu	7
Kason: Festival of pouring holy water to the bodi tree	27
Examination in recitation of Buddhist scripture in the month of Nayon	37
In Waso, one receives ordination as Buddhist monk	49
The Lucky Draw for the monks in Wagaung	59
Boat-race is held in Tawthalin	69
The Festival of light in Thadinkyut	75
Festival of Kahtein in Tazaungmon	85
In Nadaw, the literati day is observed	93
In the month of Pyatho, the display of prowess in horsemanship is observed	97
In Tapodwe, the gutinous ricecompetition observes	101
In Tabaung, sand-pagoda festival is observed	105

လပြည့်ည တစ်ညချမ်းသာတော့...
In one fullmoon night.



ဘိုးဘိုးဖြူရဲ့အိမ်ရွာက လရောင်ဆင်း
ထားတဲ့ ငါးကွပ်ဖျပ်လေးပေါ် ထိုင်ကြ
ရင်း ဘိုးဘိုးဖြူက မြေးများဖြစ်ကြတဲ့
မေမြတ်နိုးနဲ့ ဟိန်းထက်အောင်တို့ကို
ဟောသုတ ဖြစ်ဖွယ်ရာတွေ ပြောပြ
နေတယ်။

Under the moonlight, on the
bamboo couch in front of grandpa
Phyu's house, his grandchildren
May Myat Noe, Hein Htet Aung
and he tells them
the knowledgeable events.

ကမ္ဘာသုံး
ပြက္ခဒိန်အရ တစ်နှစ်မှာ
အင်္ဂလိပ်လ(၁၂)လ ရှိသလို မြန်မာလ
လည်း (၁၂)လရှိတယ် မြေးတို့ရဲ့
Accordingly, the internationally
used calendar, there are
12 month in a year. In Myanmar
calendar, there are
12 months also.



မြန်မာ (၁၂)လမှာ ရာသီ
ပန်း (၁၂)မျိုး ရှိသလို ပွဲတော်
လည်း (၁၂)ပွဲ ရှိတယ်ကွဲ့။
There are 12 kinds of
seasonal flowers
and 12 kinds of
festivals.





(၁၂)လ ရာသီပန်းခွဲပတ်သက်ပြီး
ကုန်းဘောင်ခေတ်နှောင်းပိုင်းမှာ ကင်းဝန်မင်းကြီး
ရေးဖွဲ့ခဲ့တဲ့ လေးဆစ်အလင်္ကာလေးကတော့ ဒီလိုကွဲ့။
During the reign of later Konbaung dynasty,
the Kin Wun Min Gyi composed 12 kind of
flower that bloom in 12 month.



ပန်းကဲ့ကော်၊ ရွှေစံကား
ငွေသားစူး၊ စံပယ်မှန်း
မြတ်လေး၊ ခတ္တာနှင့်
ရွှေယင်းမာ၊ ကြာ၊ ခဲ
မွဲစ နှင်းလျှံ၊
သင်္ဃေကျန်
စွာတန်း၊ ပေါက်လဲ
ပွင့်ဝတ်မှုန်၊ ရွှေစီမင်း
သင်းထုံနံကဲ။

Mesua, magnolia and sivery
jasmin Star ipomea and land
lily. In the misty season,
chukrissia lotus and ridged
gourd bloom. The orchid,
silk cotton and flame of
the forest bloom. With stamen
of calophyllum, permeate
their fragrant in the air.

ကဲ မြန်မာတစ်လချင်းစီရဲ့
အကြောင်းနဲ့ ဆိုင်ရာပွဲတော်
တွေရဲ့အကြောင်းပြောပြမယ်၊ မြေးတို့
သေချာနားထောင်ကြကွဲ့။

I will tell you about the festival in
each month of the year.
Listen to me carefully.



တန်ခူးလ(သင်္ကြန်ပွဲ)

The Thingyan festival in Tagu

တန်ခူးလဟာ နှစ်တစ်နှစ်မှာ
မြန်မာတို့ရဲ့ ပထမဆုံးလဖြစ်ပြီး
အင်္ဂလိပ်လအနေနဲ့ ဧပြီလနဲ့
တိုက်ဆိုင်နေတယ်ကွဲ့။

The month of Tagu for Myanmar
is the first month and it
corresponds with the English
month April.

အေး၊ ဟုတ်တယ်ကွဲ့။ နေဦး
တန်ခူးလရဲ့ အကြောင်း၊ အရပ်
ပြောပြဦးမယ်

Yes, I'll tell you about the
month of Tagu first.

ဘိုးဘိုး၊ တန်ခူးလမှာ
သင်္ကြန်ပွဲတော် ကျင်းပ
ကြတယ်နော်

The Thingyan festival is
celebrated in the month
of Tagu.

တန်ခူးလဟာ
ရာသီအားဖြင့်
ပိဿရာသီ ဖြစ်ပြီး နက္ခတ်
ကတော့ စိတြနက္ခတ်ပဲ
ဖြစ်တယ်ကွဲ့။

Tagu is astrologically
in Meitta and the
planet Seitra is
in the sky.





တန်ခူးလမှာ ပိတောက်၊ ငှက်
ရင်ခတ်ပန်းနဲ့ ပျဉ်းမပန်းတို့လည်း
ဖူးပွင့်ပြီးနှစ်ဦးကို အလှဆင်ကြတယ်လေ

In the month of Tagu, Padauk,
Laburnum and Yinkhat beautify
the new year.

တန်ခူးလမှာ
သင်္ကြန်ပွဲတော်
ကျင်းပခဲ့တာကတော့ ပုဂံခေတ်
ကတည်းကပဲကွဲ့.

The Thingyan festival was
held during the Bagan
period.

သင်္ကြန်ဆိုတဲ့စကားဟာ
ပါဠိကနေ ဆင်းသက်
လာတာဖြစ်ပြီး အဓိပ္ပာယ်ကတော့
ကူးပြောင်းခြင်းပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့. နှစ်ဟောင်းကနေ
နှစ်သစ်ဆီ ကူးပြောင်းတဲ့အထိမ်းအမှတ်အဖြစ်
ကျင်းပတဲ့ပွဲတော်ပဲပေါ့ကွယ်

The word Thingyan derived from
pali and its meaning is
transfer from old year
to a new one.





မြန်မာ့အနုပညာ သဘောမျိုးကို
ချစ်ကြတယ်ကွဲ့.
The Myanmar people
love the Thingyan
festival.



သားတို့လည်း ချစ်တယ်
ဘိုးဘိုး သကြိန်ကျရင် သားတို့
ရေပက်ရတာ ပျော်စရာကြီး
We love Thingyan too
because we can splash
one another with water
joyfully.



ဟုတ်တယ် ဘိုးဘိုး၊
သမီးလည်း သူငယ်ချင်းတွေ စုပြီး
ရေပက်ခံကားနဲ့
လျှောက်လည်ရတာ ပျော်စရာ
သိပ်ကောင်းတာပဲ
It's very joyful to be splashed
with the friend in the
motor-car.

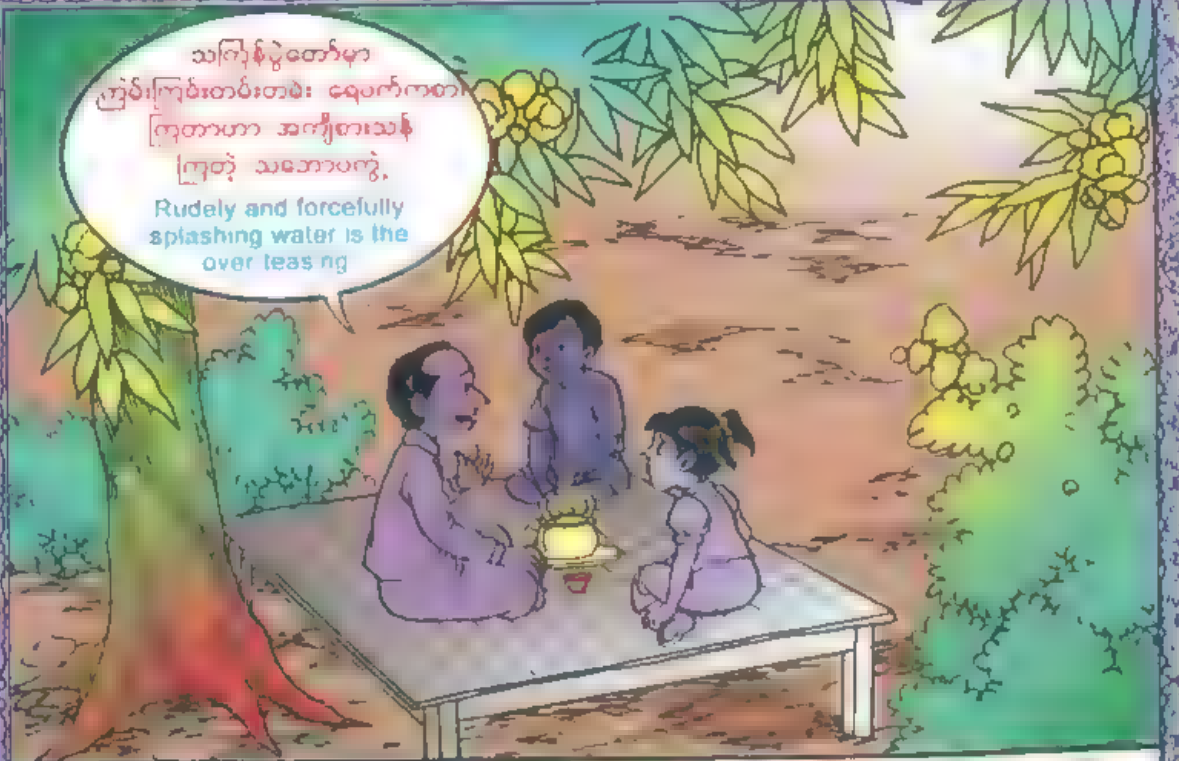








သင်္ကြန်ပွဲတော်မှာ
ကြမ်းကြမ်းတမ်းတမ်း ရေခက်ကစား
ကြတာဟာ အကျိုးစီးပွား
ကြတဲ့ သဘောပဲကွဲ့.
Rudely and forcefully
splashing water is the
over teasing



ပျက်စေတဲ့အရာတွေ ပြုလုပ်ရင် နာမည် ကပေးပေးတာ သို့ သိပ်
ချစ်ချက်နီးလှတဲ့ မိဖုရားစောလုံကို ကျီစားလိုတဲ့အတွက်
မောင်မေ မိသားစုတွေကို တိုးတိုးစေခိုင်းခဲ့တယ် ...

let the courtiers to do something to his favourite
queen Saw Lon as a teasing

အကျိုးစီးပွားတွေ
ရန်ပေးတဲ့အကြောင်း ဟာလည်း
အပြစ်အယုတ်ကို ပြောပြပေးမယ်
Too much teasing leads
to quarrel. I'll tell you
about it

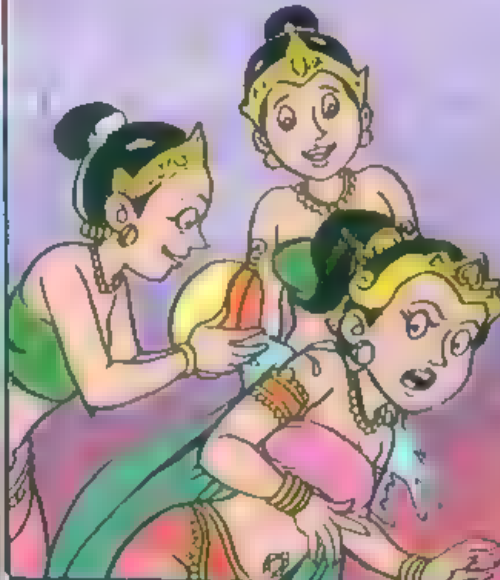
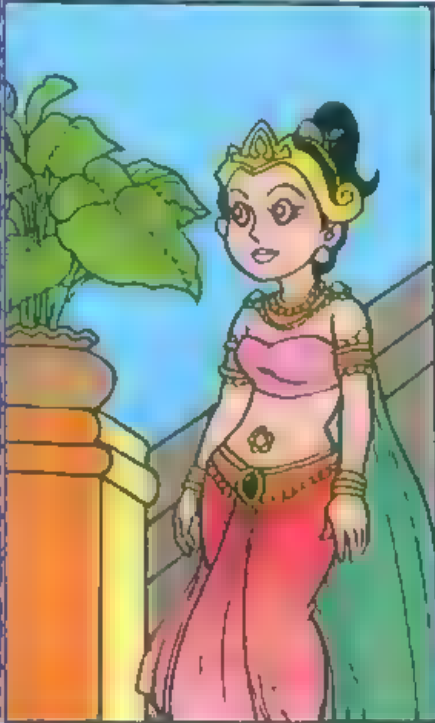


ပါပျံ့မိဖုရားစောလုံ ကို
ရေခန်းဆောင် လောင်း
ကြစမ်း
Pour water on my
queen Saw Lon until
she is soaked with
water



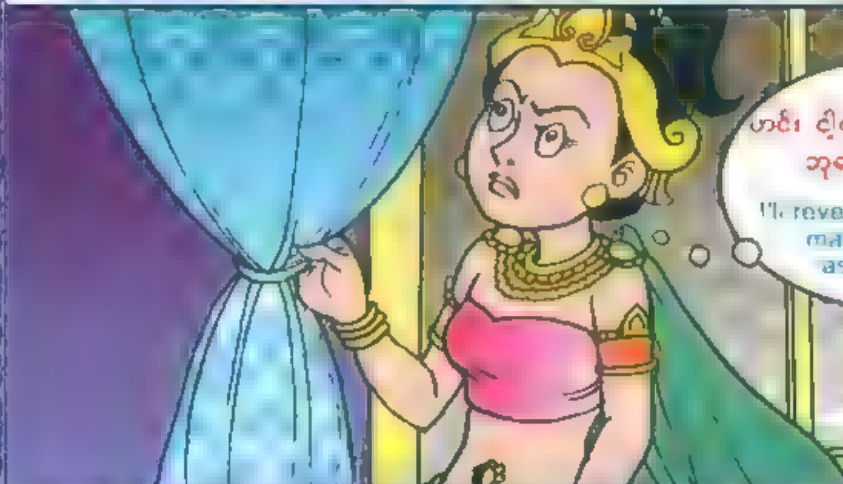
မောင်မေမိသံတို့လည်း မိဖုရားစောလုံ
ကြွလာတဲ့အခါ ခေမ္မန်းအောင် ဝိုင်း
ခလောင်းကြတာပေါ့ ...

When the queen Saw Lon came,
the female courtiers poured her
with water.



လူအများရှေ့မှာ ကုဗြေပျက်လောက်အောင် ခေလောင်းခံလိုက်ရတဲ့ မိဖုရားစောလုံဟာ ရှက်လည်းရှက်
ဒေါသလည်းထွက်သွားပြီး အဲဒီလိုလုပ်တာဟာ ဘုရင်ရဲ့လက်ချက်မုန်း၊ သိသွားတော့ ဘုရင်ကို ခန့်ငြို၊
ထားတော့တယ် ...

When she was splashed with water in front of the audience, the queen Saw Lon was angry
and determined it. When she knew that it was the work of the king, he regretted on him.



ဟင်၊ ငါ့ကို အရှက်ရစေတဲ့
ဘုရင် တွေ့မယ်

"I'll revenge the king who
make me to get
ashamed at."



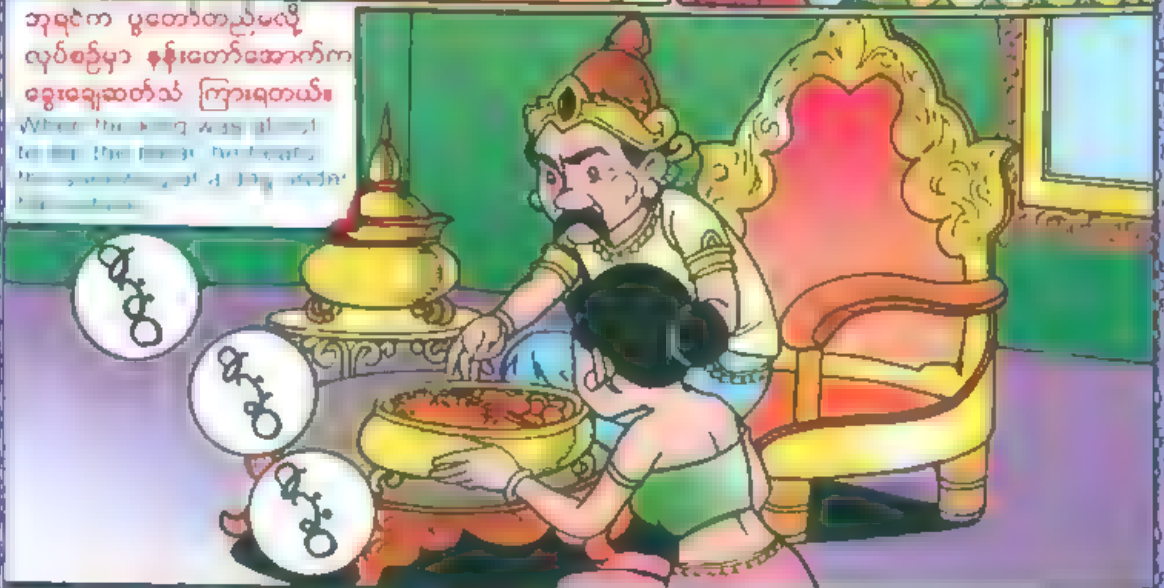
ဒီလိုနဲ့ မိဖုရားစောလှဟာ
ဘုရင်စားမယ်ပွဲတော်အုပ်
ထဲ အဆိပ်ခတ်တော့တယ်။

~~~~~



ဘုရင်က ပွဲတော်တည်မလို့  
လုပ်စဉ်မှာ နန်းတော်အောက်က  
ရွေးချေဆတ်သံ ကြွားရတယ်။

~~~~~



ဘုရင်က နိမိတ်
မကောင်းဘူးလို့
ယူဆပြီး ...

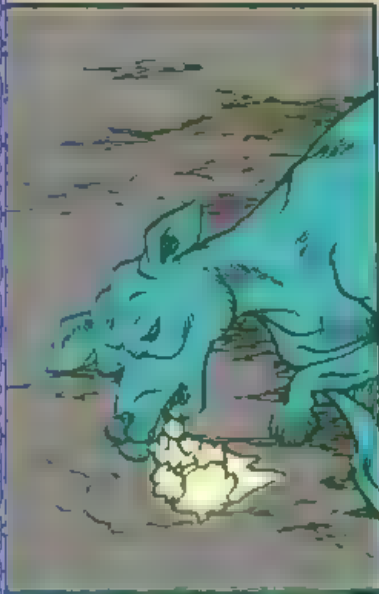
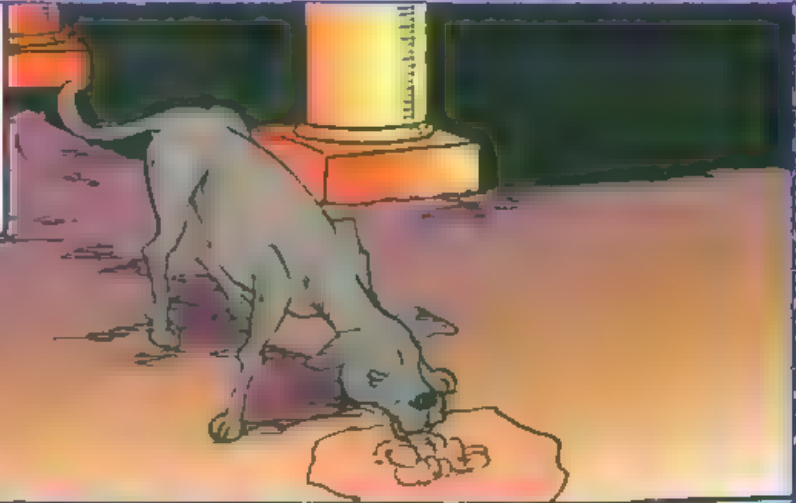
~~~~~





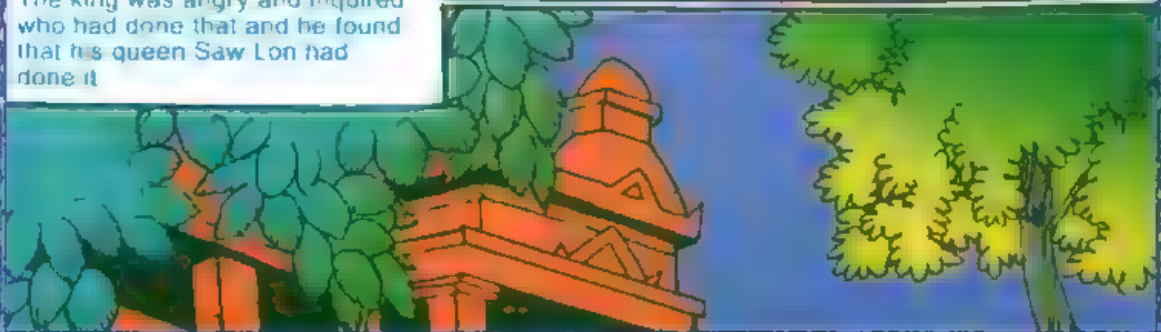
ဘုရင့်ရဲ့ပွဲတော်ကို စားပြီးတာနဲ့  
ခွေးဟာ တုံးခနဲ လဲပြီး သေ  
တော့တာပဲ။

As soon as the dog had  
eaten the king's meal, it fell  
and died.



ဘုရင်ဟာ ဒေါသဖြစ်ပြီး အဆိပ်ခတ်တာ  
ဘယ်သူလဲလို့ စုံစမ်းတော့ မိဖုရားစောလုံ  
အဆိပ်ခတ်မှန်း သိတော့တယ်။

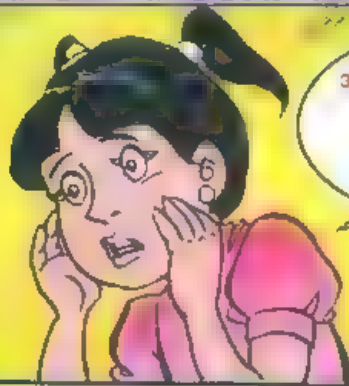
The king was angry and inquired  
who had done that and he found  
that his queen Saw Lon had  
done it.











အို ရက်စက်လိုက်တာ

It's new color  
is the kind



အေး၊ အဲဒါဟာ ကျီစာသန်လို့  
ရန်ပျားရပြီး လူ့အသက် ဆုံးရှုံး  
ခဲ့တာပဲကွဲ့

It's be case over the  
leads to quarrel



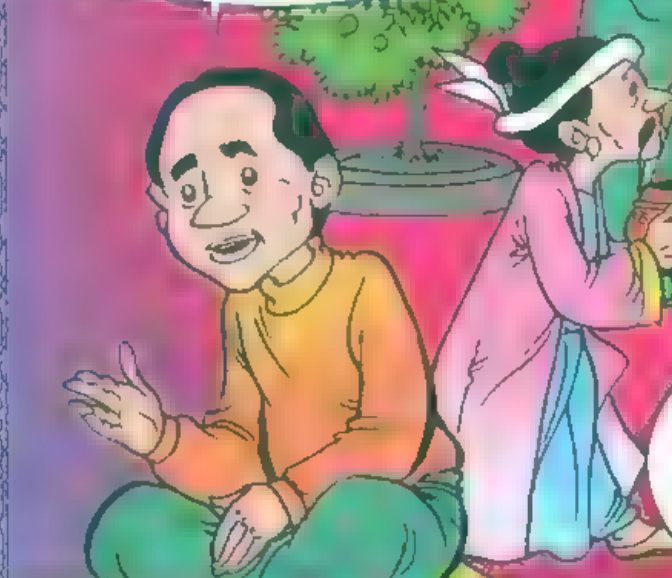
ဒါကြောင့် သကြံပွဲတော်ကြီး  
မှာ ပျော်လည်းပျော် ရန်လည်း  
မပျားစေနဲ့ပေါ့ကွယ်

So, in Thingyan festival  
you can enjoy but don't  
be quarrelsome





တကယ်တော့  
မြန်မာတို့ရဲ့ သမိုင်းမှာတော်ဟော  
အင်မတန်ချစ်စရာကောင်းတယ် နှစ်သက်ကျ  
ကာလမှာပေးတာရေခဲင်တွေ ဟက်စပေးလို့  
In reality, the Myanmar Thingyan  
is very lovable one In the new  
year splash with water of love



ကိုယ်နှုတ်နုလုံး သုံးပါးစလုံး  
စင်ကြယ်ပေးဆွဲတဲ့ဆန္ဒနဲ့ ရှေးမြန်မာ  
ဘုရင်တွေလက်ထက်တုန်းက ခေါင်းဆေး  
မလဲတာ ကျင်းပကြတယ်ကွဲ့  
Keep your physical and mental  
clean In ancient times the  
kings used to wash their hair



အဘိုးအဘွားအလားကို ယူပြီး  
လှူငယ်တွေက လူကြီးသူမတို့ကို  
သန့်ကြန်ကာလမှာ ဦးခေါင်းကို  
တရော်တင်ပွန်းတွေနဲ့ ဆေး  
လျှော်ပေးကြတယ်  
With these good tradition  
the young persons wash the  
hair of elderly people

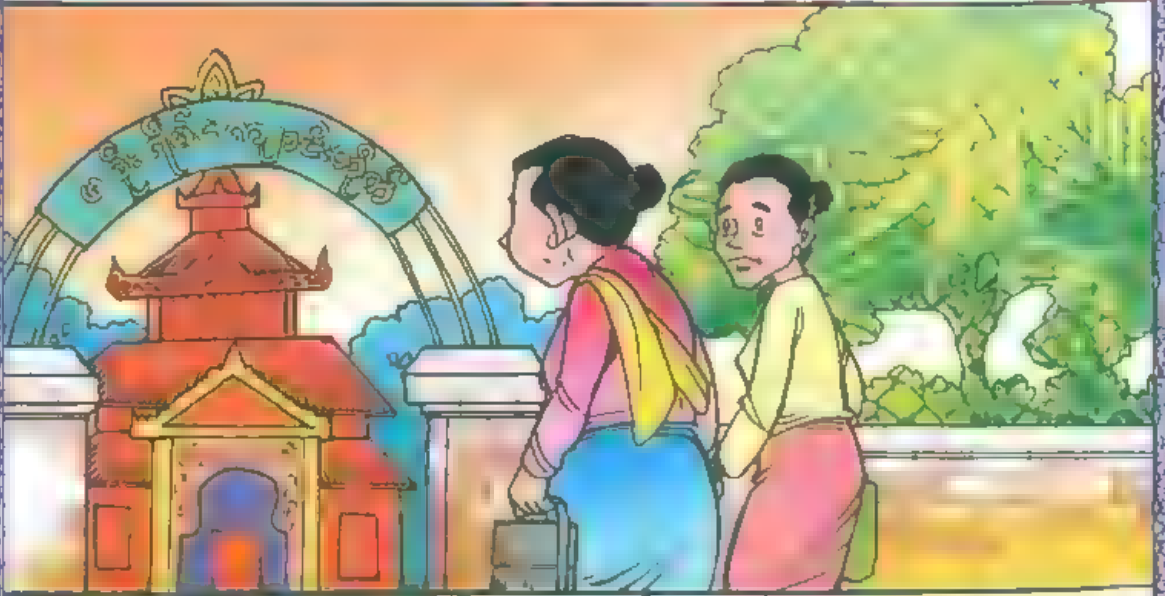






သင်္ကြန်ဆိုတာ နှစ်ဟောင်းကနေ နှစ်သစ်ကို ဓမ္မလျားကူးပြောင်းတာမို့ အနီးမှ မတည်မငြိမ်  
ဓမ္မလျားခြင်းဆိုတဲ့ သင်္ဘောစီးကို ဆင်ခြင်ပြီး လူကြီးတွေဟာ ဥပသသီကင်း ဆောက်တည်ကြတယ်။

They go on the boat and think over it and they keep precept



လူငယ်တွေကိုလည်း မွှေးနံ့ ချစ်မြဲပေးပြီး အလှူအတန်း ကုသိုလ်ဒါန ပြုကြမလေ့ရှိတယ် မြေးတို့ရဲ့...

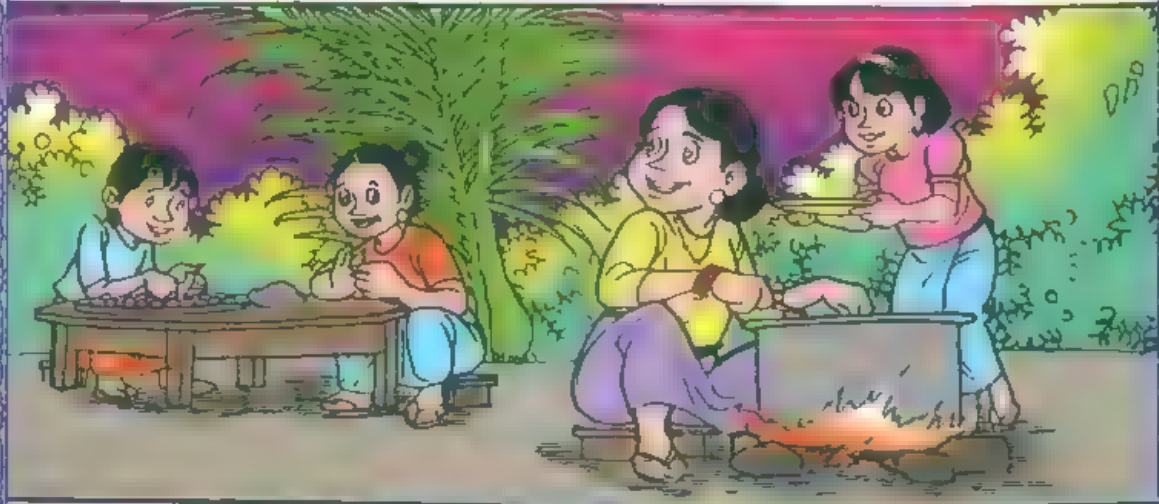
They observe novitiation ceremony to their sons





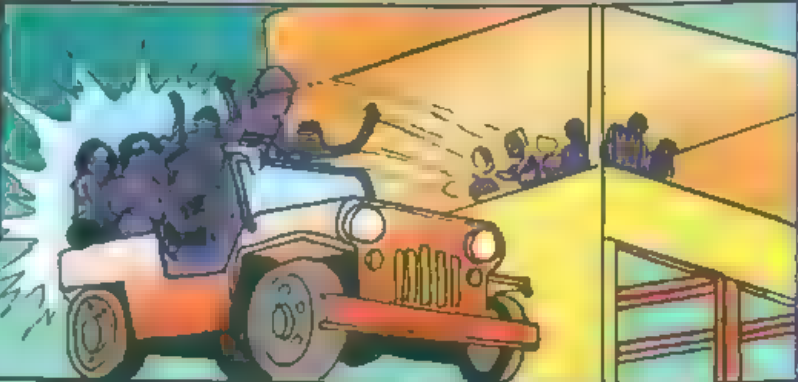
တချို့ကျတော့ အလှူကြီးမပေးဖြစ်တဲ့တိုင် သင်္ကြန်ပွဲတော်ကာလမှာ မုန့်လုံးရေပေါ်တို့ ပေါင်မုန့်အုန်းနို့ဆင်းတို့ သင်္ကြန်ထမ်းတို့ ကျွေးပြီး စတုဒိသာ အလှူပြုလုပ်ကြတယ်ကွဲ့...။

Some people don't have a chance to give alms but they still enjoy the festival freely.



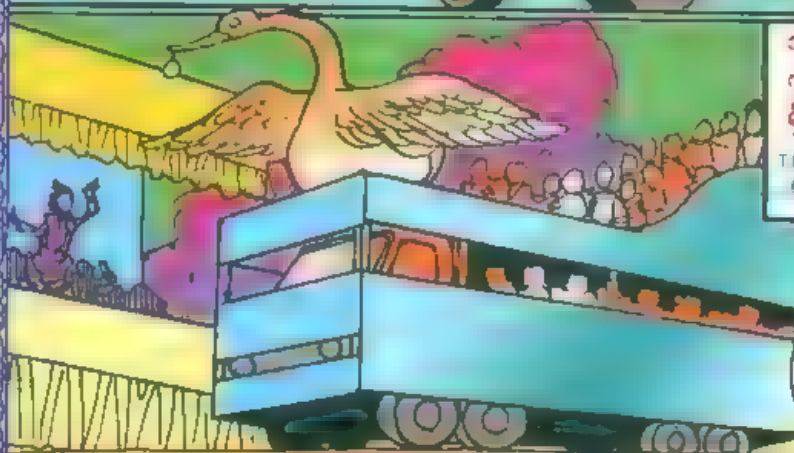
လူငယ်တွေဟာ သင်္ကြန်ပွဲတော် ကာလမှာ ချောက်ခံထားနဲ့ ချောက်ခံထွက်ကြသလို ...။

Some of the young people enjoy the festival and go out to enjoy the splashing of water.



အလှူပြုကားတွေနဲ့ လှည့်လည် ကပြဖျော်ဖြေတဲ့သူတွေလည်း ရှိတယ်ကွဲ့...။

The procession with variety of stage entertainer is also there.



သင်္ကြန်နတ်ပွဲ၊  
တူးပွဲ ... တူးပွဲ

Through the festival of new year







သံချပ်ကားတွေနဲ့ လှည့်လည်  
ဖြိုဖျက်ပြီး သံချပ်ဆိုးတာတွေ  
လည်း ရှိလေရဲ့...

Some say with lyrical jokes  
on the vehicle and participate  
in competition

ဖန်ပြာခွက်နဲ့ ကျောက်စက်ရေ ... အမောပြေအောင် တိုက်ပါ ဗမာ...

With the beer glass cup, drink me to satiate the thirst



အဲဒီလို ချော်စရာအင်မတန်စုံလှတဲ့ မဟာသဒ္ဒါ  
ပွဲတော်ကြီးရဲ့ ကျက်သရေကို ယုတ်လျော့စေတဲ့  
ကတော့ ချမ်းဘယ် အေးတယ် ချော်တယ်ဆိုတာ  
ကိုအကြောင်းပြုပြီး အရက်သေစာ သောက်စား  
ရမ်းကားကြတာပဲ... ..

On the wild and ugly side of propitious  
Thingyan, some drink alcohol and play  
rudely and roughly



အဖျောက်ဝင်းဖေကွ  
အခြောက်ဝင်းဖေ မဟုတ်ဘူး  
ဘာမှတ်လဲ...

I'm Win Pe from Aphyauk,  
not a gay one











သင်္ဃန်းပွဲတော် ဘုရားလို့  
နတ်ဆန်ပူသရက် နေ့ရောက်တဲ့  
အခါမှာ သား သမီးတွေကို  
ကျွမ်းလွယ်အောင် ပေးသင်ပေးရမယ်

ရတနံသံဃာတော်တွေ  
ပင့်ဖိတ်ပြီး ရင်ရွာတွေထဲမှာ  
ဆန်စာသယ်ကမ်း ပရိတ်ရွတ်ဖော်ပြုတာဟာ  
ဘိုးဘိုးတို့ ပြန်မော့လေ့တစ်ခုပဲ...။

Every corner of the street,  
the monks are invited and  
recite paritta to free any

အင်္ဂါလို့ ထူးခြားလှတဲ့  
သင်္ဃန်းပွဲတော်ကြီးနဲ့အတူ  
ကုတော်ပန်း ပိတောက်ပန်းပွင့်  
တွေ သင်းချဲ့နေတဲ့ နတ်ဦးတန်ဖူးလ  
ဟာ ပျော်စရာကောင်းလှတဲ့ လ  
တစ်လပါပဲ မြေတို့ရယ်







# ကဆုန်လ(ညောင်ရေသွန်းပွဲ)

Kason Festival of pouring holy water to the Lodi tree

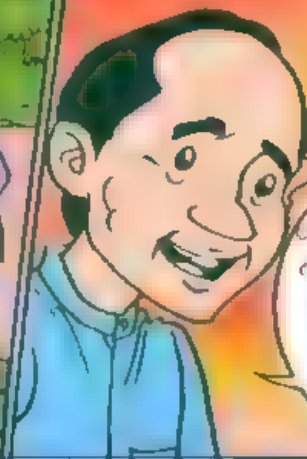
ပြေးတို့ရေ တစ်နှစ်တာမှ၊  
ပြန်ဟတို့ရဲ့ ဒုတိယလဟာ ကဆုန်လ  
ပဲကွဲ့. ကဆုန်လဟာ အင်္ဂလိပ်လ မေလနဲ့  
တိုက်ဆိုင်နေလေရဲ့ ....

My first holiday the month of Kason is  
the second month of Myanmar year.  
Kason is roughly corresponds with  
the month of May.



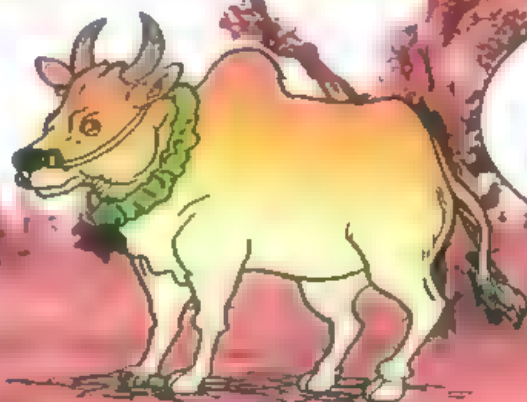
ဘိုးဘိုး ကဆုန်လမှ၊  
ညောင်ရေသွန်းပွဲတော်  
ကျင်းပတယ်မဟုတ်လား

There is a festival of  
pouring holy water to the  
banyan tree, isn't it?



ဟုတ်တာပေါ့ကွဲ့. နေဦး  
ကဆုန်လရဲ့ အကြောင်း  
အရင်၊ ပြောပြမယ်

Yes I'll tell you  
first about the  
month of Kason



ကဆုန်လဟာ ရာသီအားဖြင့်  
 ဂြိုဟ်ရာသီ နှစ်ပြီး နက္ခတ်ကတော့  
 ဝိသုသိနက္ခတ်ပဲကွဲ့၊ ရာသီရပ်  
 ကတော့ နွားလားဥသဘဲ  
 Season of Kason is astrologically  
 called Pritha Its planet is

ရာသီအားဖြင့်ကတော့  
 ကဆုန်လ နှစ်ပြီး နက္ခတ်  
 ကတော့ ဝိသုသိန နက္ခတ်  
 ပဲကွဲ့၊ ရာသီရပ်  
 ကတော့ နွားလားဥသဘဲ

The seasonal flower is  
 marigold, and  
 of water to the

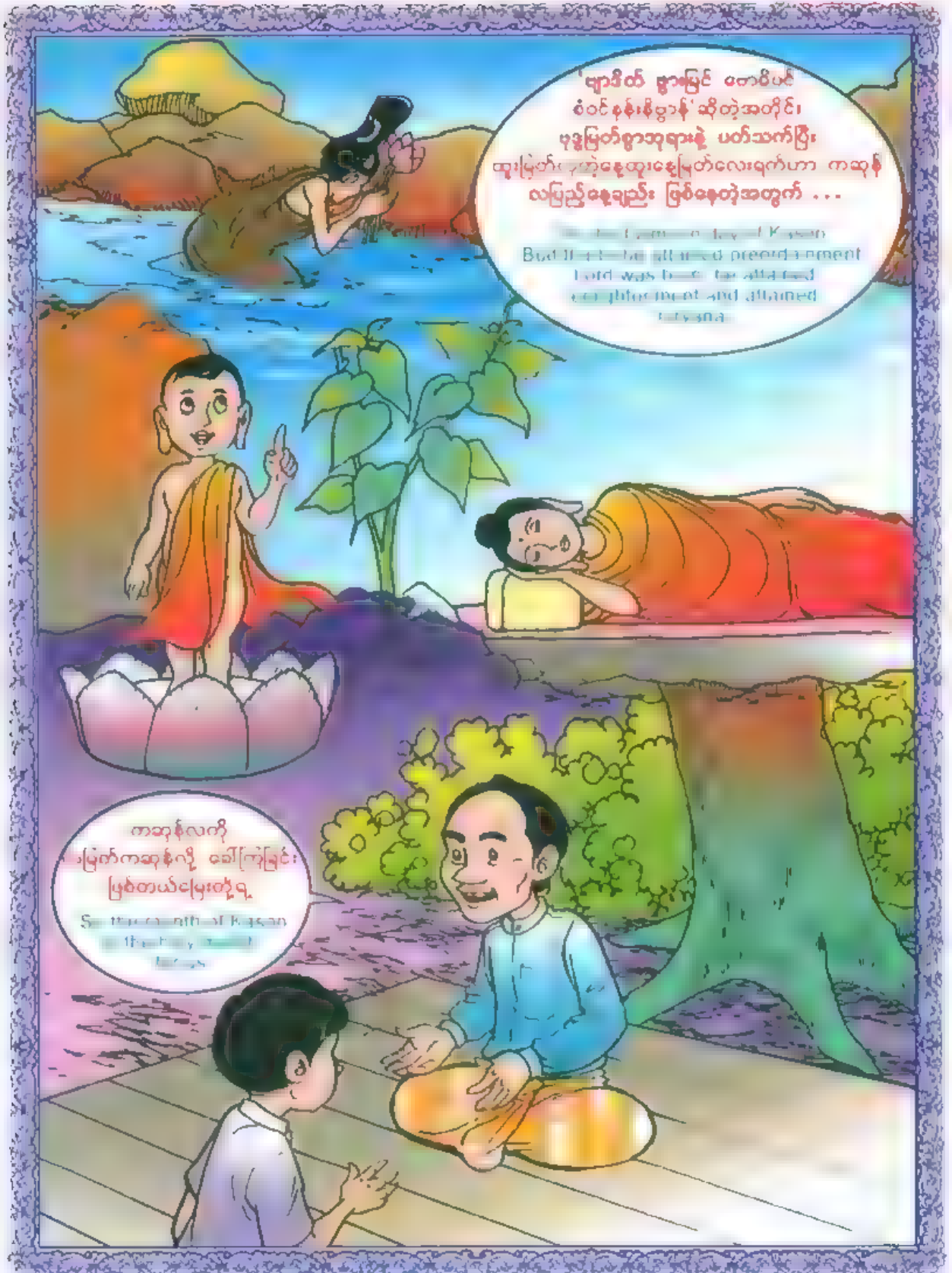


ဘိုးဘိုးတို့ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေ  
 ဟာ ကဆုန်လကို လပြတ်ကဆုန်  
 လို့ ခေါ်ဝေါ်လေ့ရှိကြတယ်လေ

As we are H, J, S, we mark  
 Kason as New Year







'ဗျာဒိတ် ရွာမြင် တေဝိပင်  
ဝံဝင်နန်းနိဌာန်' ဆိုတဲ့အတိုင်း၊  
ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဆုရားနဲ့ ပတ်သက်ပြီး  
ထူးမြတ်တဲ့ နေ့တူးနေ့မြတ်လေးရက်ဟာ ကဆုန်  
လပြည့်နေ့ရည်း ဖြစ်နေတဲ့အတွက် ...

... the Festival of Kason  
But it will be attained preordainment  
I told was born to attain  
enlightenment and attained  
enlightenment

ကဆုန်လကို  
မြတ်ကဆုန်လို့ ခေါ်ကြရင်း  
ဖြစ်တယ်မြတ်လို့ရ

So the Festival of Kason  
I thought it was  
enlightenment



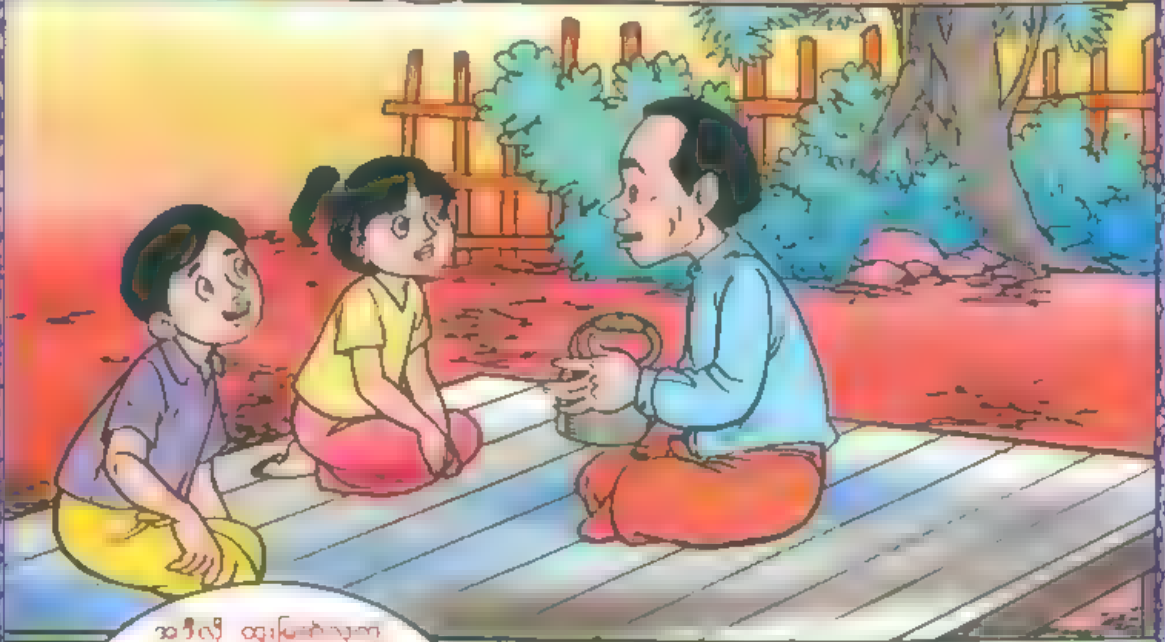


'ဗွားမြင်'ဆိုတာကတော့  
မဟာသက္ကရာဇ် (၆၀)ခုနှစ်  
ကဆုန်လပြည့်နေ့မှာ ဘုရား  
အလောင်းတော် သိဒ္ဓတ္ထမင်းသား၊  
ဗွားမြင်တာကို ဆိုလိုတာပဲကွဲ့။



'ဇောဝိပင်'ဆိုတာကတော့  
မဟာသက္ကရာဇ်(၁၀၃)ခုနှစ် ကဆုန်  
လပြည့်နေ့တုန်းကဇောဝိပင်ရပ်မှာ သဗ္ဗညုတ်  
ဘုရားတော်ရရှိပြီး ဘုရားဖြစ်တော်မူတာကို  
ဆိုလိုတာပဲ ပြောချို့ရဲ့။









ကဆုန်လမှာ ညောင်ရေသွန်း  
ပွဲတော်ဖြစ်ပေါ်လာပုံကတော့ ဒီလိုကွဲ့  
တစ်ချိန်မှာတော့ ဓမ္မပုဂ္ဂိုလ်စွာဘုရားဟော  
တတ်စေတီ ဓမ္မစေတီ ဥဒ္ဓိယစေတီနဲ့  
ပရိဘောဂစေတီတို့ကို စေတီ ၄မျိုးရှိတယ်ဆိုတဲ့  
How the festival of pouring  
water is that, and that is prescribed  
four kinds of pagodas (Uthala  
Dhamma Chetana and  
Pariboga respectively)

ဓာတိညောင်ပင်ကို  
ပရိဘောဂစေတီဆွဲခြင်  
နဲ့ ပြုတော်မူခဲ့တယ်  
The Bodhi banyan tree  
was prescribed as  
Pariboga pagoda

ခါဘုရားပရိတ်အခါ ခါဘုရားရဲ့  
ကိုယ်စား ဤတောင်ညောင်ပင်ကို  
ပရိဘောဂဝေတံ အဖြစ် ပူဇော်လှူဒါန်းလော့

When altar trees are  
marked with white  
and red leaves



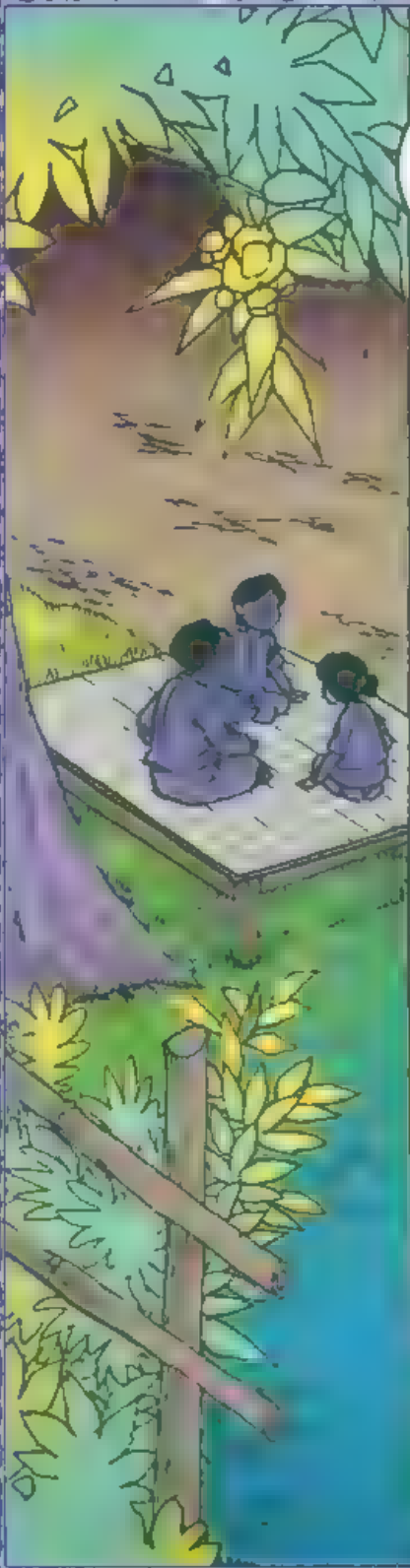
အဘိုးရဲ့ ခုခွန်ရွာဘုရားက  
တောင်ညောင်ပင်ကို ပရိဘောဂဝေတံ  
အဖြစ် ဆတ်မှတ်ပေးတော်မူခဲ့တဲ့အပြင်  
မြတ်ဗုဒ္ဓဘုရားအလောင်းတော်ရဲ့  
ရွာဝက်တော် ခုခွန်တော်မှာပါဝင်တဲ့  
ဟောတောင်ညောင်ပင် ...

The Ruler of the village  
told the children with  
love that the tree  
was same like









ဒါကြောင့်လည်း  
နတ်စဉ် ကဆုန်လပြည့်နေ့မှာ  
မြန်မာပြည်အနှံ့အပြား မြို့ရွာတိုင်းလိုလိုမှာ  
ကဆုန်ညောင်ချော့ နံပွတော်ကို  
ခြံငုံမြို့ဝဲသ ကျင်းပနေကြတာပဲပြေးတို့ဓရ  
So in full moon day of Kason all  
the people throughout the  
land, and to pay respect to the  
Gods as a festival







# နယုန်လ(စာပြန်ပွဲ)

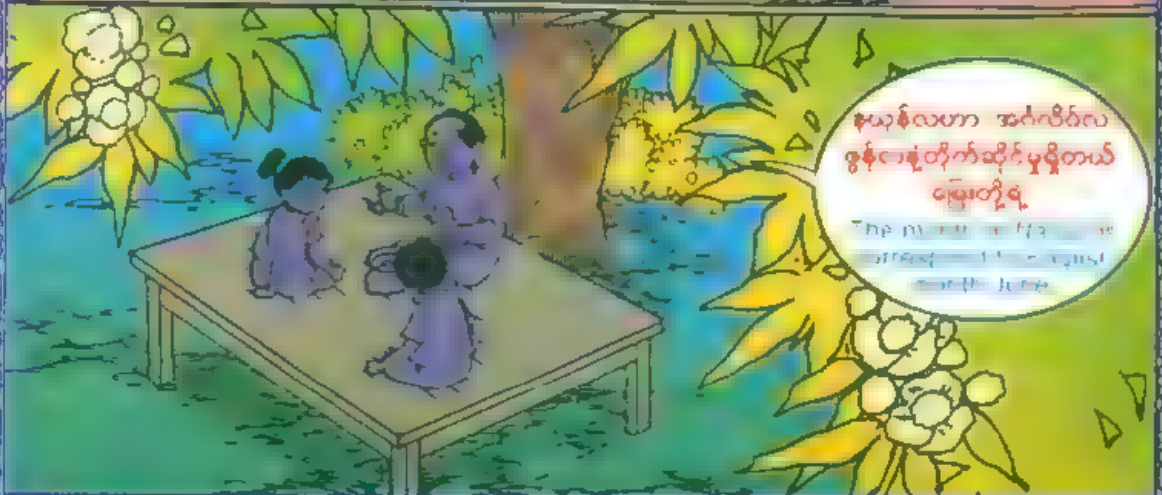
For the first time in the history of Myanmar

မြေတို့ဝေ  
နတ်တစ်နတ်ဟု ခြံနာ  
တို့သူ တတိယမြောက်လဟာ  
နယုန်လပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့၊  
My grandchildren the  
Nayon is the third month  
in Myanmar year



နယုန်လဟာ အင်္ဂလိပ်လ  
စွန်လနဲ့တိုက်ဆိုင်မှုရှိတယ်  
မြေတို့ဝေ

The nayon is the  
first of the year  
in Myanmar









နယုန်လမှာ ပရိယတ္တိသာသနာ  
 ယွန်ကားစေ့၊ အတွက် ပထမနေ့မှာပေးပွဲ  
 ဟေ့ကို အင်းဝပြည်ရင် သာလွန်မင်းတရားရိုး  
 လက်ထက် သက္ကရာဇ်(၁၀၀၀)ပြည့်နှစ်မှာ စတင်  
 ကျင်းပခဲ့ပြင် ဖြစ်တယ်ကွဲ့...

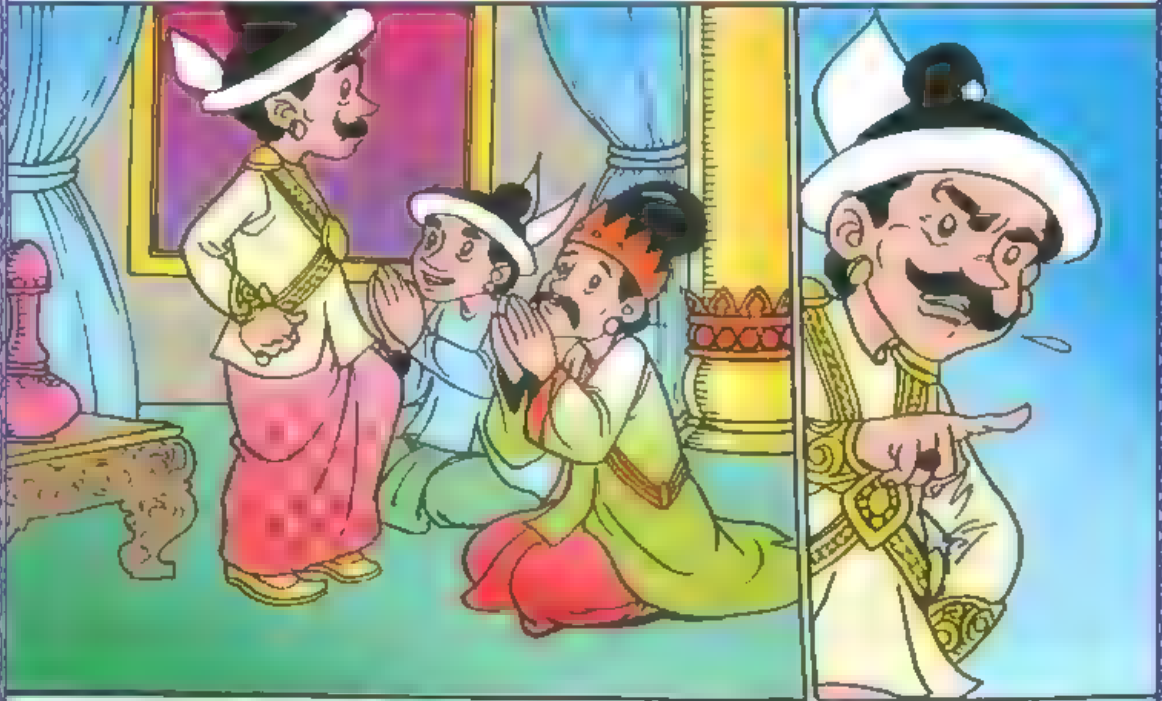
To celebrate Parivatti dispensation  
 on 1st day, there will be  
 held the examination







ဂေါတမပြတ်စွာကုသရာမှရင်ခွဲဆွေတော်မျိုးတော် သာကီဝင်တွေမြင်ကြတဲ့ ကပိလဝတ်ပြည်နဲ့ ကောလိယပြည်တို့က  
မင်းညီမင်းသား၊ ခုံမက်စစ်သည် ပြည်သူတို့ဟာ ရောဟထိမြစ်ရေကို ခွဲဝေသုံးစွဲရာမှာ အငြင်းပွားကြပြီး ...



နဝိမက်အင်အားတို့ဟာ  
စစ်မက်ပြုရုံ ရောဟထိမြစ်ကမ်း  
တစ်ဖက်စီ ရောက်ရှိလာကြတယ်။

They prepared to wage war  
and congregated on  
either side of the river



အဲဒီလို ပဋိပက္ခဖြစ်ပြီး သေကြေကြတော့မယ့်အရေးကို ဘုရားရှင်ဟာ ဉာဏ်ကျွမ်း သိမြင်တော်  
ပူသွားတဲ့အခါ ...



ရောဂါထိမြစ်ဆီ ရောက်ကြွလာတော့ပူဦး ...

So Lord Buddha came to Rohini river by means of his power



ရောဂါထိမြစ်ရဲ့ကောင်းကင်ယံမှာ  
ထက်သန်ပွင့်လှ ဝံ့နေတော့ပူဦး၊  
ရန်အမျက်ချတာ ငြိမ်းချမ်းရေးရရှိ  
စေဖို့ ဟောကြားတော့ပူဦး...

Lord Buddha stayed aloft above  
the Rohini river and preached  
to cease the war





အဲဒီလို ဟောကြားရာမှာ အရာ  
မဟုတ်တာကို ငြင်းခုံနဲ့မပြုရဲ  
တစ်ဆင့်ကောနဲ့ ငြင်းခုံနဲ့ငြင်း  
မပြုရဲ ...

Lord Buddha preached not  
make small case into a big  
one and don't dispute over

the small case



အားရှိသူတိုင်း၊ အားနည်းသူကို အောင်နိုင်သည် မဟုတ်ကြောင်းနဲ့ စည်းလုံးမှုမရှိပါက ပျက်စီးတတ်ကြောင်း  
ကိုယ်ကိုယ်ကိုယ် ဒုက္ခဖြစ်အောင် မဖြူအပ်ကြောင်းတို့ကို ဆိုင်ရာစာတ်တော်များနဲ့ ဟောကြားတယ်ကွ။

Strong cannot away win over weak and if there is no unity it will lead to disastrous effect  
Buddha preached them with references



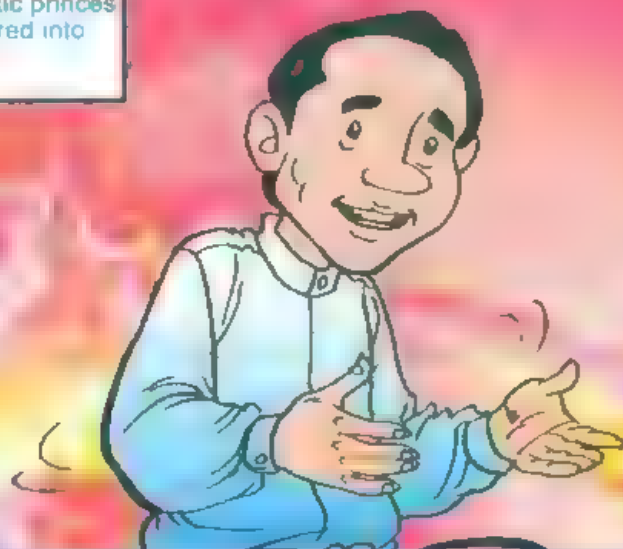
ဆီလီ ဘုရားရှင်ရဟန်းကြီးဆုံးမမှုကြောင့် နှစ်ပြည်ထောင်တို့ ငြိမ်းချမ်းရေးရရှိကာ စစ်မက်  
မဖြစ်ပွားတော့တဲ့အပြင် ...

and peace prevailed



တစ်ဖက်စီက သာကီစင်မင်းသား  
ပြုစုပေးကာ ဘုရားရှင်ဆီမှာ  
ရဟန်းပြုကြတော့တယ်။

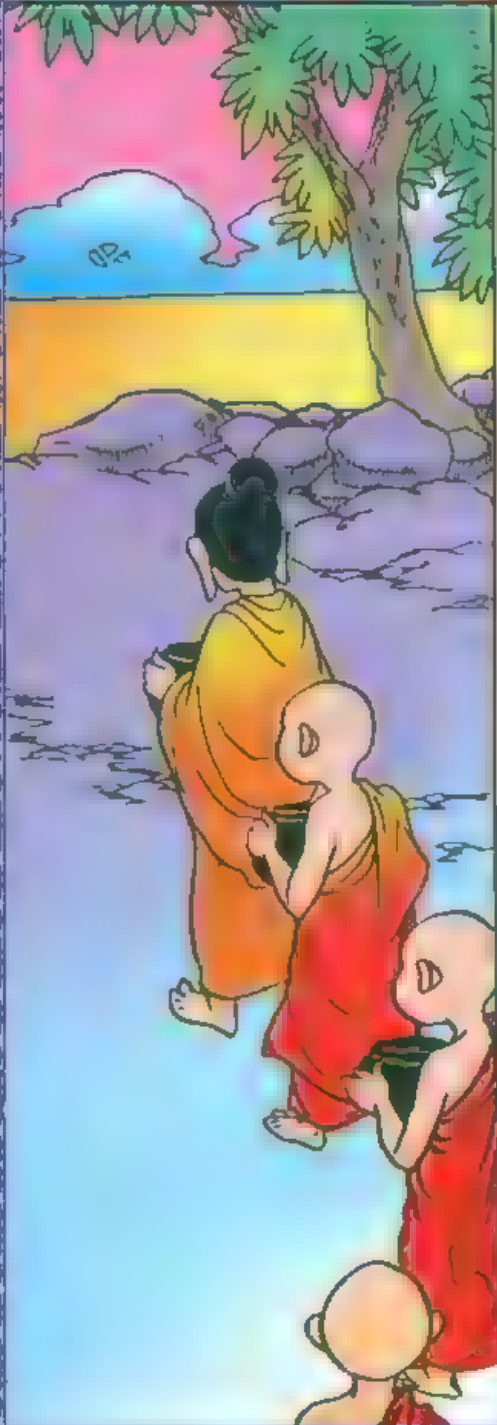
250 Sakiya dynastic princes  
on each side entered into  
religious order





အဲဒီနောက် ဘုရားရှင်က အိဒီရဟန်း (၅၀၀)တို့ သာသနာတော်အတွင်းမှာ စိတ်နှလုံးကြည်ဝင်ပျော်မွေ့စေရန် ဟိမဝန္တာတောအရပ်က ကုဏ္ဍလရေအိုင်အနီးသို့ တန်ခိုးတော်နဲ့ ခေါ်ဆောင်သွားတော်မူပြီး ...

The king of Kaudala bird and all the monks became arya of first stage.



ကုဏ္ဍလ ငှက်မင်းရဲ့တတ်ကြောင်း ဟောကြားတော်မူရာ တရားသာသနာတော်ရဲ့အဆင့်မှာ ရဟန်းအားလုံးဟာ သောတာပန် ဖြစ်တော်မူကြတော့တယ် ...

Buddha preached about the king of Kaudala bird and all the monks became arya of first stage.



နောက်တစ်ခါ မြတ်စွာဘုရားဟော အင်္ဂါရဟန်း (၅၀၀)ကို ကပ်လတ်ပြည်အနီးက မဟာဝန်တော်ကြီးသိ  
တန်ခိုးတော်စွဲ ခေါ်ဆောင်သွားတော်မူပြီး ...

with miraculous power



ကမ္မဋ္ဌာန်းတရားပေးကာ အားထုတ်  
ဝေရာ အင်္ဂါရဟန်းအားလုံး ရဟန္တာ  
ဖြစ်တော်မူသွားကြတယ်ကွဲ့. ...

When they were asked to  
meditate all of them attained  
arahat hood





အဲဒီနောက် ရဟန္တာ (၅၀၀)ဟာ မိမိတို့ရရှိထားတဲ့ တရားထူးတွေကို ဘုရားရှင်ဆီ လျှောက်ထားကြဖို့ နယုန်လပြည့်နေ့ ညချမ်းအခါမှာ စုရုံးရောက်ရှိလာကြရာ ...

Then the 500 monks with the aim of seeing their dependencies, they congregated at the night of fullmoon day of Nayon



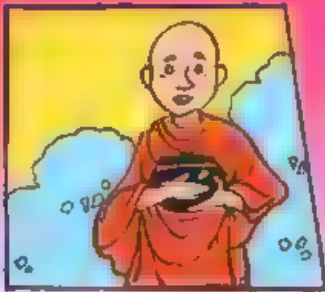
အဲဒီ ထူးခြားလှတဲ့ သံဃာအစည်းအဝေးဆီ နတ် ဗြဟ္မာ အသုရာနဲ့ ဂဗျန် နဂါးတို့ စုရုံးရောက်ရှိ လာကြတယ် ...

To this distinct conference Sakra, deva, brahmas, garudas and dragons attended it









# ဝါဆိုလ(ပုဉ်းတက်သံဃ်)

မြေးတို့ရေ မိုးဦးလဖြစ်တဲ့ ဝါဆိုလ  
ဟာ နှစ်တစ်နှစ်အတွင်းက မြန်မာ  
တို့ရဲ့ စတုတ္ထမြောက်လပဖြစ်တယ်ကွဲ့.

Grandchildren the month Waso  
is the beginning of monsoon  
and it is the fourth month  
in Myanmar year

ဝါဆိုလဟာ အင်္ဂလိပ်လ  
ဇူလိုင်လနဲ့တိုက်ဆိုင်မှုရှိတယ်  
မြေးတို့ရဲ့.

The month of Waso  
correspond to English  
month July

ဝါဆိုလဟာ ရာသီအားဖြင့်  
ကရကဋ်ရာသီဖြစ်ပြီး နက္ခတ်ကတော့  
ဗြဓ္ဌာသင်္ဃနက္ခတ် ဖြစ်တယ်ကွဲ့.

Waso is astrologically known  
as Karakatt and its planet  
is Prubbathana





ရာသီပန်းကတော့  
ပုစွန်လုံးဖြစ်ပြီး  
ရာသီပန်းကတော့ ပြတ်လေးပန်းပဲ  
ဖြစ်တယ်၊ ပွဲတော်ကတော့ ပလ္လင်  
တော်ခံပွဲဖြစ်တယ် မြေးတို့ချ  
Its seasonal figure is denoted  
with the crab and seasonal  
flower is Myal Lay and festival  
is receiving the ordination

ဝါဆိုလဟာ  
'သန္ဓေ တောထွက်  
ဓမ္မစက် တစ်ချက် ပြာဠိဟာ ဆီတဲ့  
စကားအတိုင်း ဗုဒ္ဓသာသနာတော်  
သမိုင်းမှာ ထူးခြားတဲ့နေ့ထူးနေ့ပြတ်ကြီး  
(၄)ရက်ဟာ ဝါဆိုလပြည့်နေ့ချည်းပဲကွဲ့  
In Waso, it concerns with Buddha's  
conceiving, renunciation, wheel  
of Dhamma and manifestation  
of supernatural power, had  
day of Waso

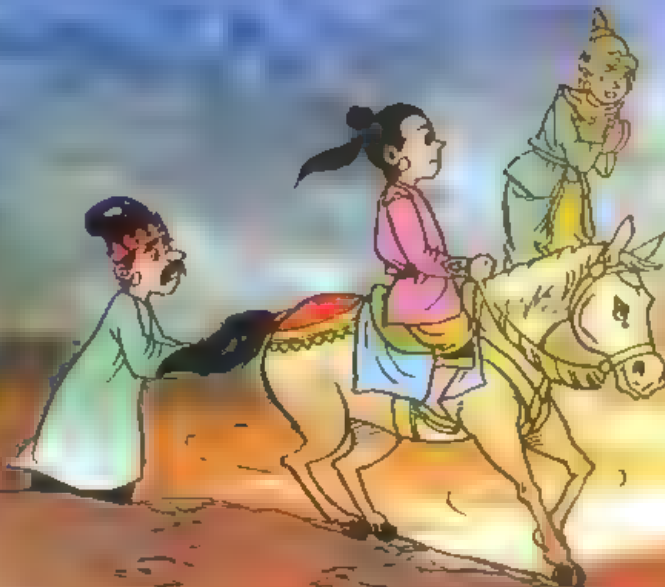
ဒါကြောင့်လည်း ဝါဆိုလ  
ကို 'လပြတ်ဆီ'လို့ အမွန်း  
တင် ခေါ်ဝေါ်ကြတာကွဲ့  
So Waso is glorified as  
holy month of Waso







'သန္ဓေ'ဆိုတာက  
မဟာသဏ္ဌရာဇ်(၆၇)ခုနှစ်  
ဝါဆိုလပြည့်ကြာသပတေးနေ့  
သန်းခေါင်ယံအချိန်မှာ မယ်တော်မာယာဒေဝီ  
မိဖုရားကြီးရဲ့ဝမ်းကြာတိုက်မှာ ဆုရားလောင်း  
သန္ဓေယူတာကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်တယ်ကွဲ့.



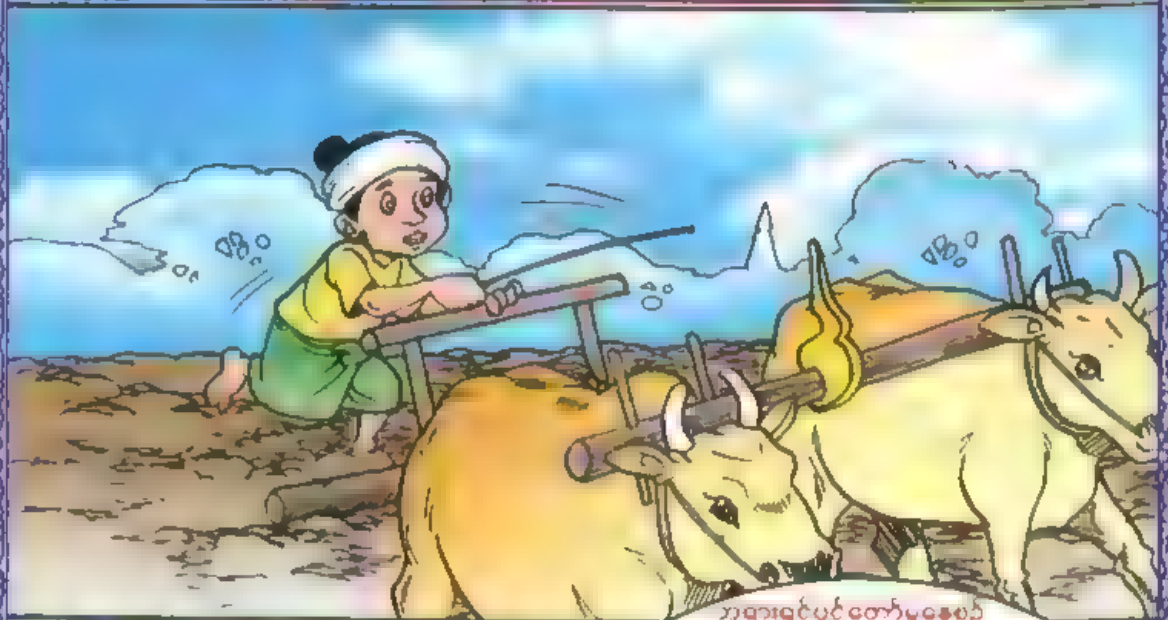
'တောထွက်'ဆိုတာက  
မဟာသဏ္ဌရာဇ်(၉၇)ခုနှစ် ဝါဆိုလပြည့်  
တနင်္လာနေ့ ညသန်းခေါင်ယံအချိန်မှာ  
ဆုရားလောင်းတောထွက်တော်မူတာကို  
ပြောတာကွဲ့.

In Maha Fraud' M...  
...  
... forest retreat











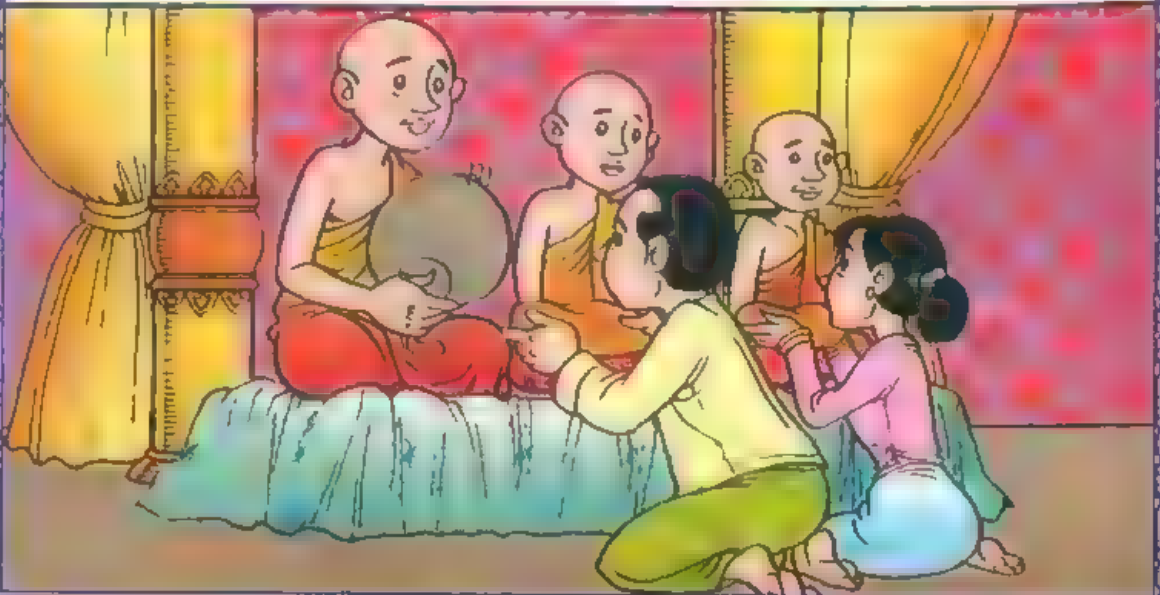




ဝါဆိုလပြည့်နေ့ကနေ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့  
အထိ ဝါတွင်းသုံးလကာလပတ်လုံး သံဃာတော်  
တွေနဲ့ဆိုင်ရာ အကျင့်သီလကို စောင့်ထိန်းပြီး  
ပီပီတည်ရှိရာ ကျောင်းမှာသာ သီတင်းသုံး  
နေထိုင်တာကို ဝါဆိုဝါကပ်ထယ်လို့ ခေါ်ဆို  
တာပဲကွဲ့...။

ထင်္ဂီလို ဝါတွင်းကာလမှာ ရဟန်းသံဃာတော်တွေဟာ ကျောင်းသင်ခန်းမှာ ဆရာအညီရှိတဲ့တွက် ဒါယကာ ဝါယံကာမတို့က သံဃာတော်တွေကို ဝါဆို မကံနဲ့ ကပ်စပ်ကြသေး ပြီးတော့ ...

As the marks were congregated the following day, they were also the



ပွင်းတက်၍ အရွယ်ရောက်ပြီဖြစ်တဲ့ ရှင်သာဓကတို့ကို ပွင်းခံပေးကြပြီး ပွင်းတော်ခံပွဲ  
ကျင်းပကြတာပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့...

As they come of age they receive the ordination as a monk



မြန်မာတို့ဟာ ဝါတွင်းသုံးလကို  
တရားဘာဝနာအားထုတ်ရာ ဥပသ်  
သီလဆောက်တည်ရာ ထူးမြတ်တဲ့  
ကာလအဖြစ် သတ်မှတ်ကြတဲ့အတွက်

During those Buddhistic lent,  
the people keep precepts  
and marked as a noble













# ဝါခေါင်လ(စာရေးတံပွဲ)

The Lucky Draw for  
the monks in Wagaung

မြေးတို့ရေ ဝါခေါင်လဟာ နတ်တစ်နတ်  
အတွင်းက ပဉ္စမမြောက် ပြန်မလပြန်ပြီး  
အင်္ဂလိပ်လ ဩဂုတ်လနှင့်တိုက်ဆိုင်မှုရှိတယ်ကွဲ့. ....  
Grandchildren, the month of Wagaung  
is the fifth month in Myanmar year  
It corresponds with English  
month August



ဝါခေါင်လဟာ ရာသီအနေနဲ့  
သီဟရာသီဖြစ်ပြီး နက္ခတ်က  
တော့ သရဝဏ်နက္ခတ်ဖြစ်  
တယ်မြေးတို့ရဲ့

Wagaung month is  
astrologically known as  
Thiha and its  
planet is Tharawun





အဲဒါ ရာသီအရပ်ကတော့  
ခြင်သံဖြစ်ပြီ။



ရာသီပန်းက ခတ္တပန်းပါပဲ  
ပွဲတော်ကတော့ စာရေးတဲ့ပွဲပေါ့



ဝါခေါင်လမှာ စာရေးတဲ့ပွဲ  
ကျင်းပရတဲ့အကြောင်းက  
တော့ ဒီလို ပြောဖို့ရဲ့။



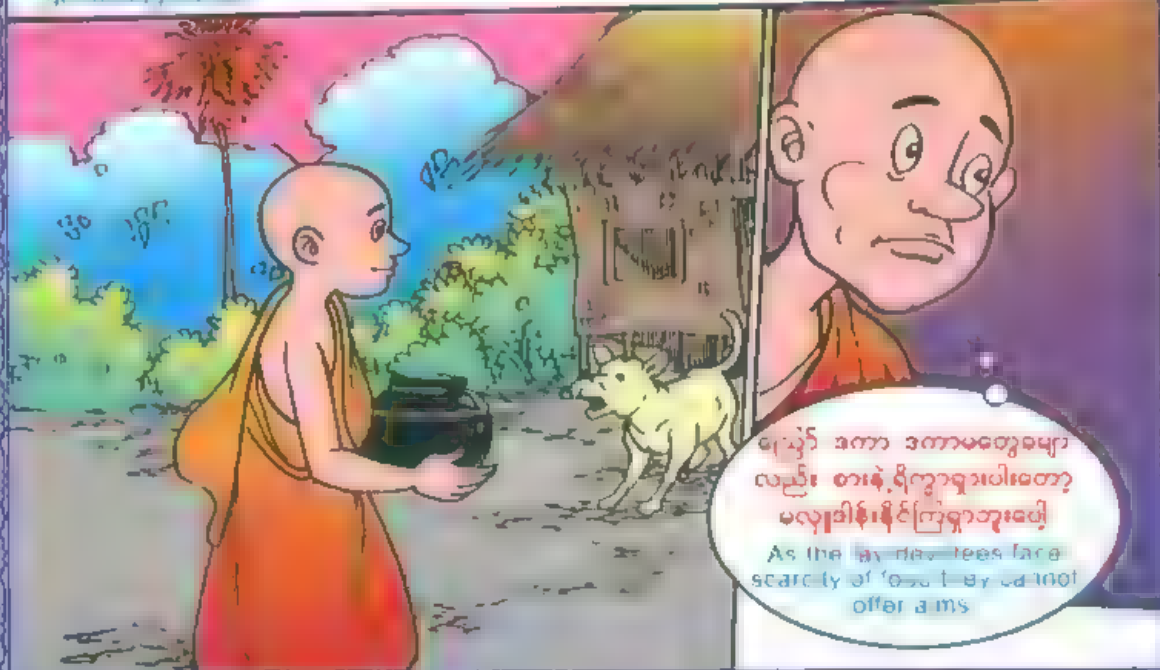


ဝါခေါင်လဟာ မိုးရာသီရဲ့ ခိုလှုံလေဖြစ်ပြီး 'ဝါဆိုဝါခေါင် ရေဖောင်ဖောင်' ဆိုတဲ့ စကားအတိုင်း မိုးများ လှတဲ့အပြင် ဆန်လဲပါကလည်း စိုက်ပျိုးထားဆဲဆိုတော့ အစားအစာ ရွေးပါးတဲ့လပဲပေါ့...



ဘုရားရှင်လက်ထက်တော်အခါက ဝါခေါင်လမှာ ရဟန်းတော်တွေဟာ ဝေရွှားဖြူထဲ ဆွမ်းခံဝင်ကြတဲ့အခါ ဆွမ်းမရကြလေတော့ အခက်ကြုံကြရတယ် ...

[Legend, the great lord Ba Shu when he was a prince in the court of the king, he had a lot of food to eat.]

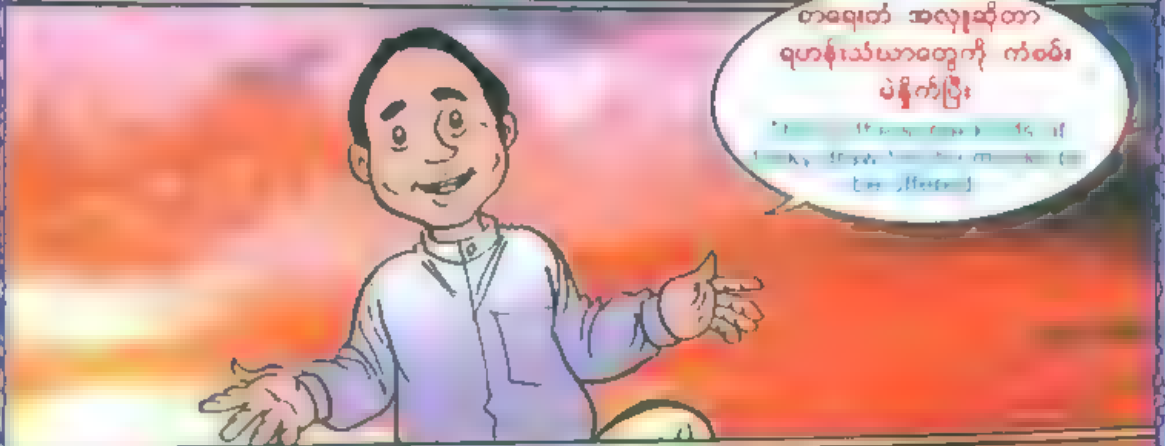


မိုးပျော် ဒကာ ဒကာမတွေများ လည်း တားနဲ့ရိက္ခာရှားပါးတော့ မလှူဒါန်းနိုင်ကြတာဘူးပေါ့

As the lay devotees face scarcity of food they cannot offer alms



သံဃာတော်တွေ အိမ်ထဲ  
ထွင်းအခက်အခဲ ကုံရတဲ့အတွက် ဒကာ  
ဒကာမတို့က သကာလအတွဲလို့ခေါ်တဲ့  
စာရေးတဲ့  
ထွင်းအလှူ လှူဒါန်းတဲ့ရတနာတယ်



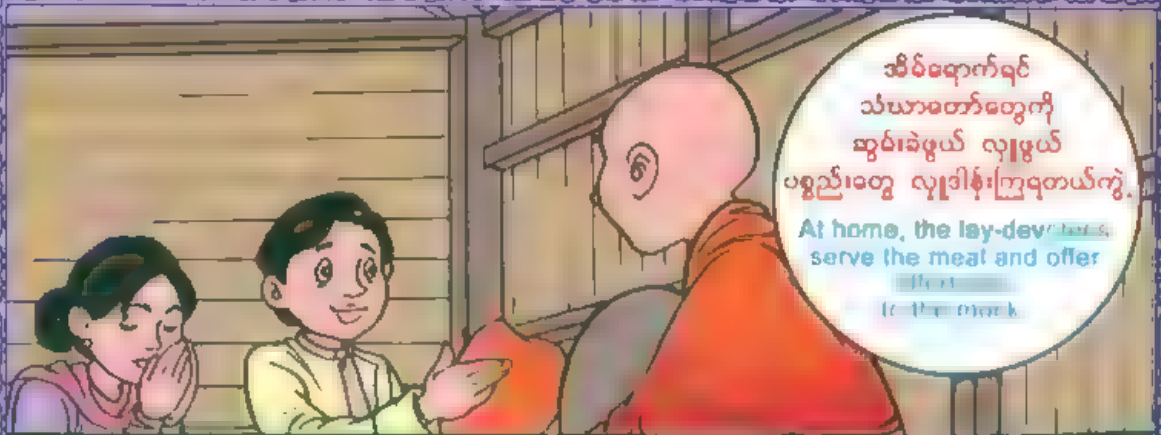
စာရေးတဲ့ အလှူဆိုတာ  
ရဟန်းသံဃာတွေကို ကံစမ်း  
ပံ့နှံ့ပေးပြီး



မကျတဲ့ သံဃာတော်ကို  
ထွင်းပံ့ဖွဲ့သ် လှူဒါန်းပေးသ်  
တွေ လှူဒါန်းရတဲ့အခါ  
The devotees offer meal  
to the monk who was the  
lucky draw







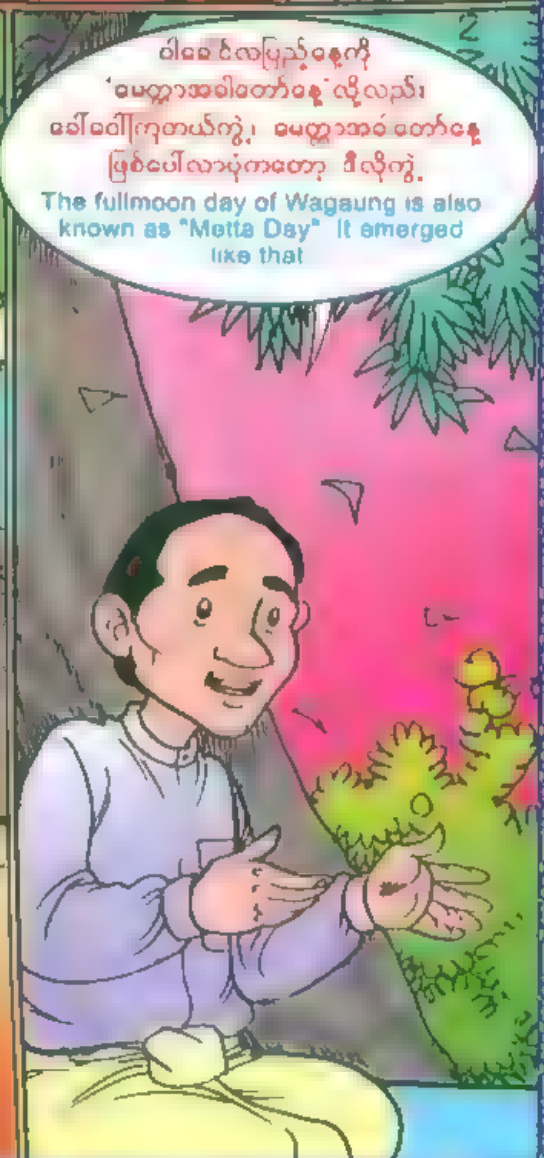
ဆိပ်ဖောက်ရင်  
သံဃာတော်တွေကို  
ဆွမ်းခံဖွယ် လှူဖွယ်  
ပစ္စည်းတွေ လှူဒါန်းကြရတယ်ကွဲ့။

At home, the lay-devotees  
serve the meal and offer  
offerings  
to the monks.



အဲဒီလို ဘုရားရှင်လက်ထက်တော်  
ကတည်းက ဝါခေါင်လမှာ ဖြူးလှုပ်စုတ်  
စာရေတံပွဲကို ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေဟာ  
ဒီနေ့ကာလအထိ အမြတ်တနိုး ခါနု  
အလှူအမြှုပ် ကျင်းပလေ့ရှိကြတယ်လေ။

In the reign of Lord Buddha  
this lucky draw method was used  
and until now all the Buddhist  
observe this method



ဝါခေါင်လပြည့်နေ့ကို  
'မေတ္တာအဝါတော်နေ့' လို့လည်း  
ခေါ်ဝေါ်ကြတယ်ကွဲ့။ မေတ္တာအဝါတော်နေ့  
ဖြစ်ပေါ်လာပုံကတော့ ဒီလိုကွဲ့။

The fullmoon day of Wagaung is also  
known as "Metta Day" It emerged  
like that



အစ်ချန်မှာ ဗုဒ္ဓ နတ်ဘုရားဟာ  
ရဟန်း ၅၀၀ ကို ကမ္မဋ္ဌာန်းတရား  
ဟောကြားပေးလိုက်တဲ့အခါ...

At one time when Lord Buddha  
preached his 500 monks the  
dispensation on meditation



အဲဒီရဟန်းငါးရာဟာ ခုက္ခမိုးနတ်တို့ရဲ့ တောအုပ်ထဲက သစ်ပင်တွေ  
ဆောက်မှာ ကမ္မဋ္ဌာန်းတရား ပီပြန်ပြုလေတယ် ...

These 500 monks recited the mantra in meditation under  
the trees which were occupied by guardian spirits of tree



ခက်ပြီ ငါတို့မှာ  
နေရမှာမရှိတော့ဘူး ဒုက္ခပဲ

We are not able  
to stay here  
any more

ရဟန်းတို့ရဲ့ သီလတန်ခိုးကြောင့်  
ခုက္ခမိုးနတ်တို့ဟာ သစ်ပင်တွေသို့  
မှာ မနေရဲကြဘဲ ဆင်းမုန်းကြရ  
တော့တယ် ...

Because of the power of the  
monks' concentration on  
meditation, the guardian spirits  
of the tree dared not stay on the  
tree





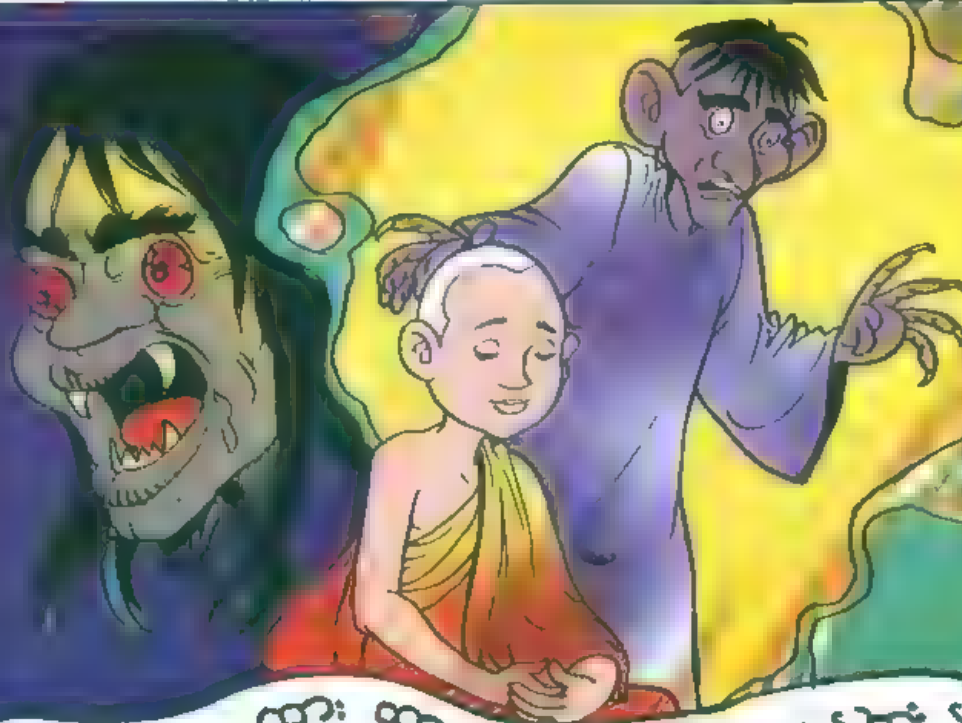


ငါတို့ ခုလိုဖြစ်ရတာဟာ  
အဲဒီရဟန်းတွေကြောင့်ပဲ၊  
ရဟန်းတွေဒီတောထဲမှာ မနေ  
နိုင်အောင်ခြောက်လှန့်ကြရဲ့ ...

Because of those monks we  
can't live here. Let's threaten  
them to go away

အဲဒီမှာတင် ရွက္ခရီးနတ်တွေဟာ ခြောက်စရာကောင်းတဲ့ အသွင်သဏ္ဌာန်အမျိုးမျိုးနဲ့ ခြောက်လှန့်တော့  
တယ်။

The guardian spirit of the tree transformed themselves into terrible forms and  
threatened the monks



ဘု. ဟွာ ဟွာ ဟွာ  
Bul Htwari! Htwari!

ဘု. ငါ့ ဟာ ဟာ ဟာ  
Bul Warri! Ha! Ha! Ha!



ကြာတော့ ခဟန်းတော်တွေဟာ စိတ်အနှောင့်အယှက်ကြီးစွာ ပြန်ရပြီ။ အဲဒီတောထဲက ထွက်လာ  
ကြရတော့တယ်။

Later he burst of these 1st rances the monks get out of the forest



ခဟန်းတော်တွေဟာ ပြန်ပျက်ပုံအကြောင်းကို ဘုရားရှင်ကို  
လျှောက်ထားကြတဲ့အခါ ပြတ်စွာဘုရားက ခဟန်းတော်  
တွေကို 'မေတ္တာသုတ်' သင်ကြားပေးတော်မူလိုက်တယ်။

When the monks retold about their encounter to  
Lord Buddha, he taught the "Metta Sutta" to the  
monks





အဲဒီနောက် ရဟန်းငါးရာဟာ  
ရုက္ခဗိုးနတ်တို့ရှိတဲ့ တောထဲ  
ပြန်ဝင်ပြီး ...

Then the monks returned  
to the forest where the  
guardian spirit of the tree



'မေတ္တာသုတ်' ရွတ်ဖတ်ကြတဲ့အခါ ရုက္ခဗိုးနတ်တွေဟာ သဘောကျနှစ်ဖြိုက်သွားကြတော့တယ် ...

When they recited "Metta Sutta" the guardian spirits of the tree were delighted ...



အဲဒီမှာတင် ရုက္ခဗိုးနတ်တွေဟာ ရဟန်းတော်တို့ကို မနှောင့်ယှက်တော့ဘဲ တံမြက်လှည့်၊ သန့်ရှင်းပေး  
တာတွေ သောက်စရာ သုံးစရာ ဖြည့်ပေးတာတွေ လုပ်ကိုင်ပေးပြီး စောင့်ရှောက်ကြတော့တယ် ...

Since then the guardian spirit of the tree did not disturb the monks and they transformed  
into men and they cleaned the surrounding, swept the compound and filled the water



အဘိဓမ္မာမှ ရဟန်းတော်တွေ  
လည်း တရားဘာဝနာ ကောင်း  
ကောင်းကြီး အားထုတ်နိုင်  
ကြတော့တာပေါ့!

In this way, the monks could  
concentrated their mind  
on med tation



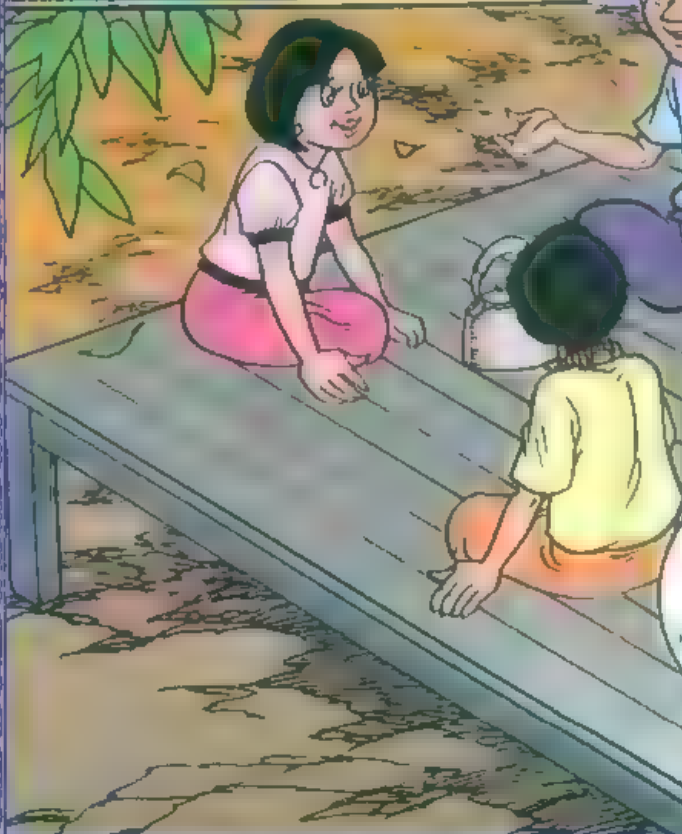
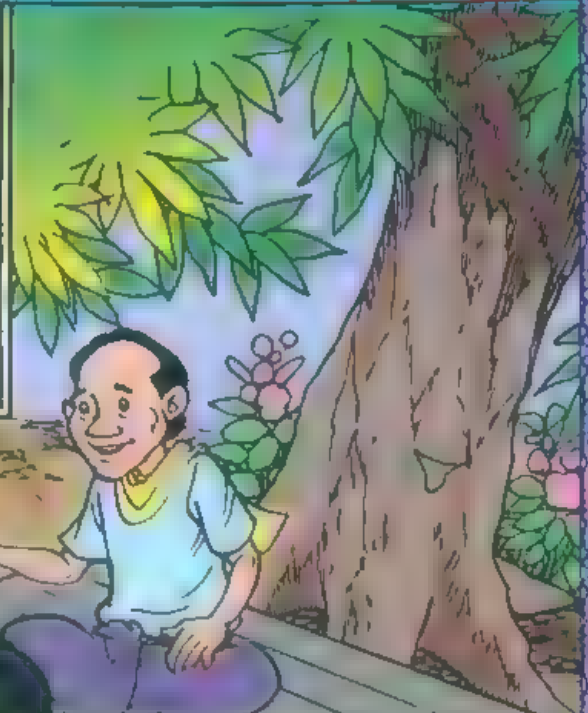
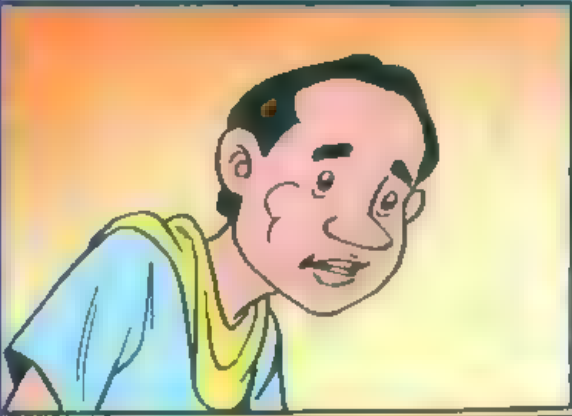
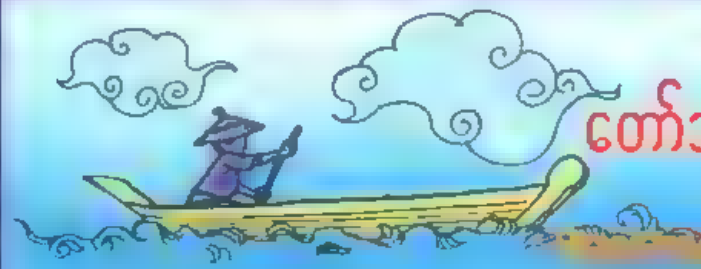
အဘိဓမ္မာ ဘုရားရှင်က ပေတ္တာသုတ်  
ပရိတ်တော်ဟောကြားတော်မူခဲ့တဲ့  
ဝါခေါင်လပြည့်နေ့ကို 'ပေတ္တာအခါတော်နေ့'  
လို့ ခေါ်တွင်ကြတာပဲ ပြေးကိုရဲ့

Sathel, moon day,  
Wagat, as a day  
as Mella Day





# တော်သလင်းလ(လှေပြိုင်ပွဲ)



မြေထို့ဝှေ့ တော်သလင်းလဟာ  
နှစ်တစ်နှစ်နဲ့ မြန်မာလတွေထဲက  
ဆဋ္ဌမမြောက်လဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်လ  
စက်တင်ဘာနဲ့တိုက်ဆိုင်နေတယ်ကွဲ့.

Corandh-gren, the month of Tawtha-in  
is the sixth month in Myanmar year  
it corresponds to English month  
September.

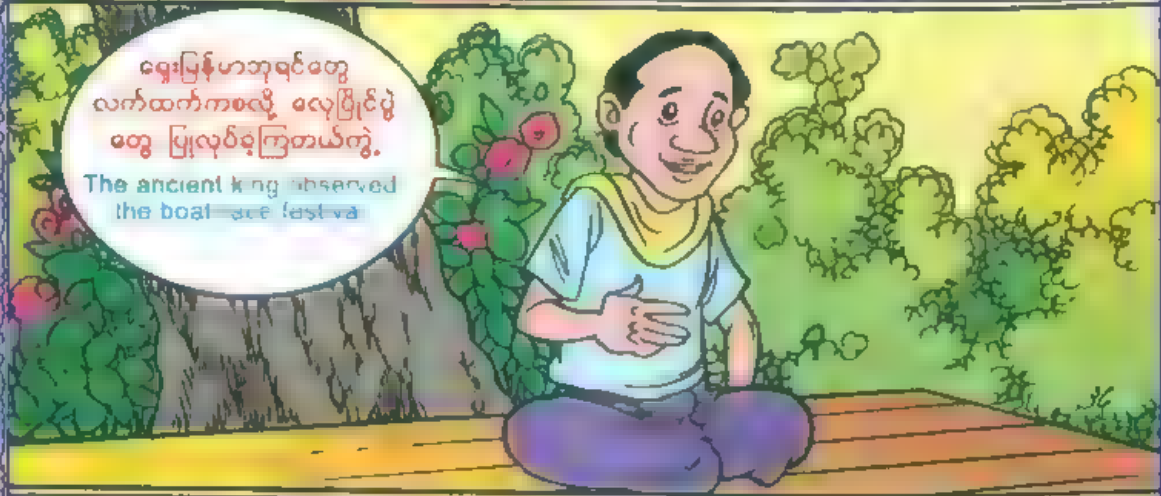






တော်သလင်းလမှာ လှိုင်းလေ  
အထိုက်အလျောက်ကင်းစင်လေ့ရှိတဲ့  
အတွက် 'တော်သလင်း၊ မြစ်တွင်း၊  
သင်ပြူးခင်း'လို့ ထိုခိုးရှိပြီ...

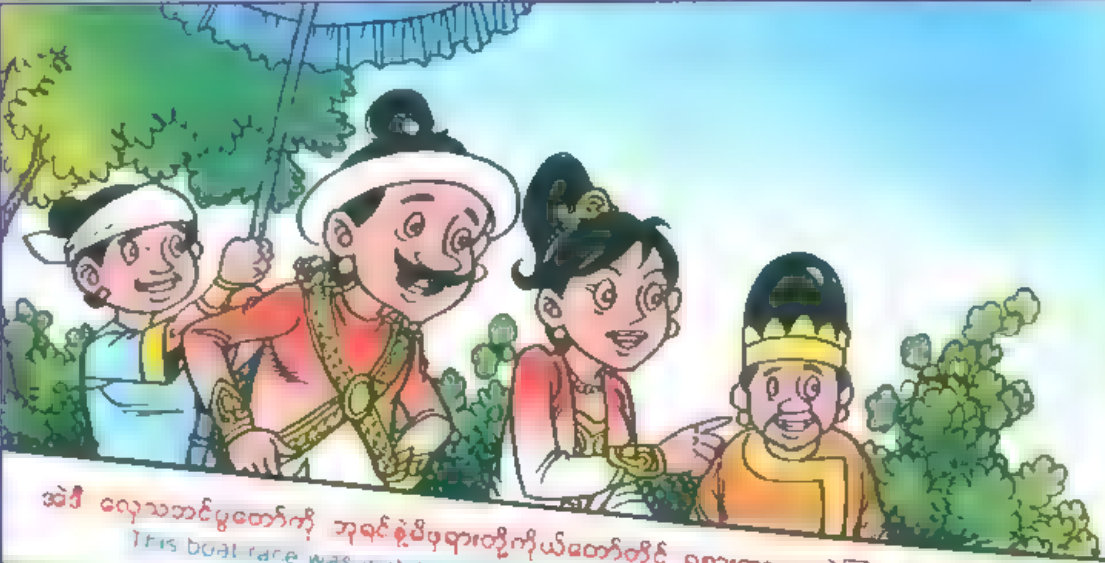
During the month of Tawthar  
there is little wave in the river  
and only a breeze blowing.  
So the surface of river is  
calm as if the mat is  
spread.



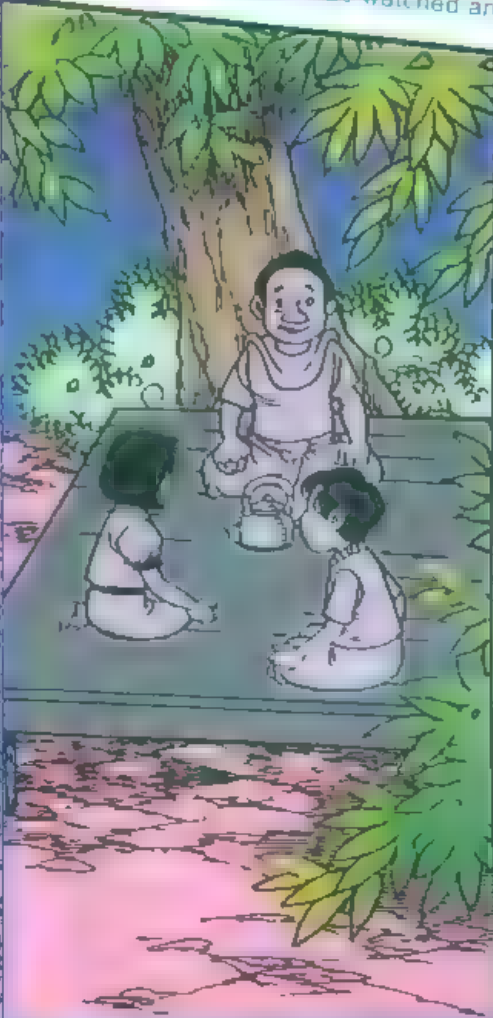
ရှေးပြန်ဟဘုရင်တွေ  
လက်ထက်ကစလို့ လေ့ရှိပုံ  
တွေ ပြုလုပ်ခဲ့ကြတာပဲကွဲ့.

The ancient king observed  
the boat race festival.





ထဲ၌ လှေသမားပွဲတော်ကို ဘုရင်နဲ့မိဖုရားတို့ကိုယ်တော်တိုင် ရွေးအားပေးခဲ့ကြတယ် ပြောတို့ရဲ့ ...  
This boat race was watched and enjoyed by the king and queens





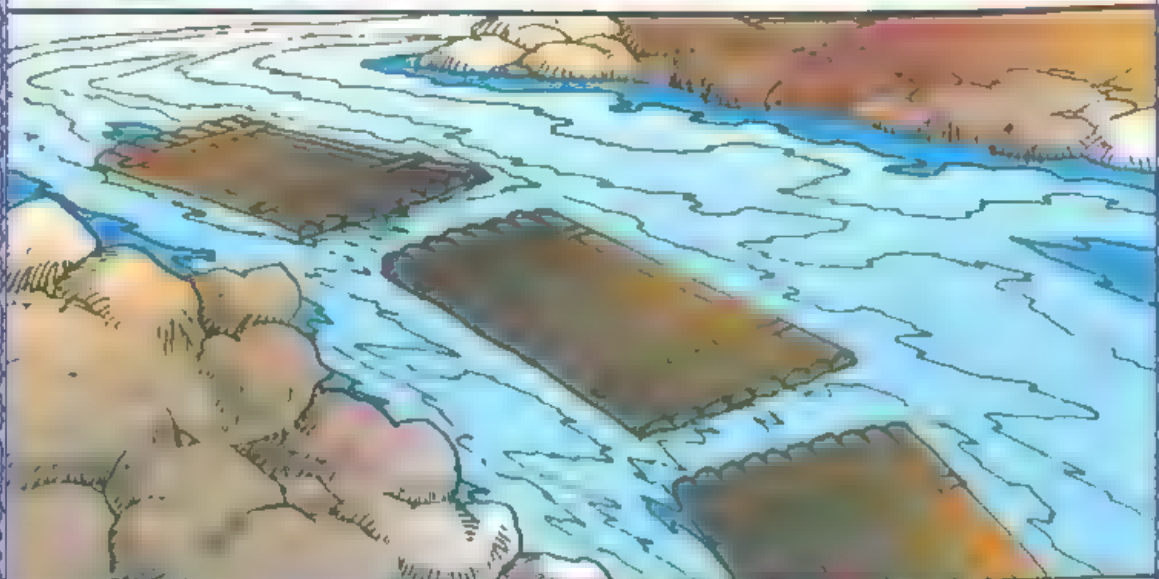


ရွှေခေတ်တုန်းက လှေ  
သဘင်ပွဲတော်အပြင် သစ်ဆင်၊  
ပွဲကိုလည်း ကျင်းပလေ့ရှိ  
ကြတယ်ကွဲ့...  
Moreover besides the  
boat race there were jelling  
tows the rattled log

ဧရာဝတီမြစ်ရေဟာ တော်သလင်း၊  
လမှာ ရေစီးဆင်းမှု အရှိန်အဟုန်  
မပြင်းထန်ဘဲ ညင်ညင်သာသာ  
စီးဆင်းနေချိန်မှာ ...  
During the month of Tawthalin  
the water of Ayeyawdi flow  
smoothly and steadily

သစ်ဖောင် ဝါးဖောင်တို့ကို လှလှပပ ညီညီညာညာ စီးဆင်းစေတာကို သစ်ဆင်းပွဲ ဆင်နွှဲတယ်လို့  
ခေါ်ဆိုခဲ့ကြတယ် ပြောတို့ရဲ့ ...

The ... are ... in the form of rafts and ... and it is known as ...

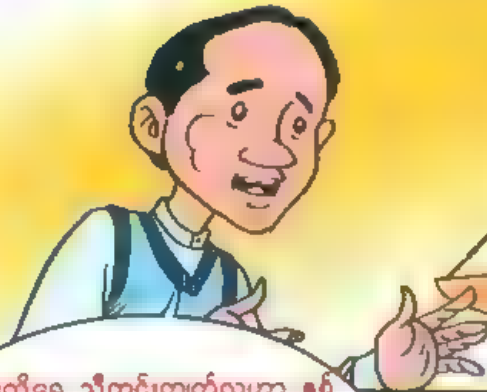






# သီတင်းကျွတ်လ (မီးထွန်းပွဲ)

The Festival of light in Thadinkyut



မြေးတို့ရေ သီတင်းကျွတ်လဟာ နှစ်  
တစ်နှစ်အတွင်းက သတ္တမမြောက် မြန်မာလ  
ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်လ အောက်တိုဘာလနဲ့  
တိုက်ဆိုင်နေတယ်ကွဲ့. ...

Grandchildren the month of Thadinkyut  
is the seventh month of Myanmar  
year. It corresponds with  
English month  
October



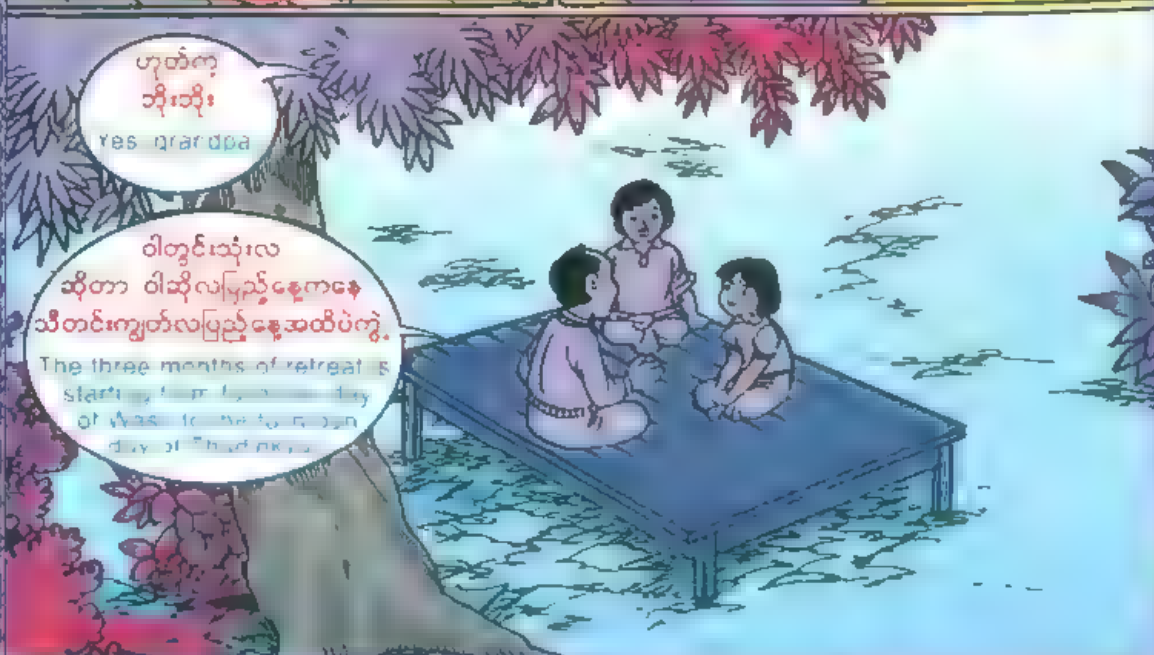
သီတင်းကျွတ်လရဲ့ရာသီဟာ  
တူရာသီဖြစ်ပြီး နက္ခတ်ကတော့  
အသဝနီနက္ခတ်ပဲ ဖြစ်တယ်

Season of Thadinkyut is  
astologically known as  
Tu season, its planetary  
designation is  
Athavani

ရာသီခွင်ကတော့ ချိန်ခွင်ဖြစ်ပြီး  
ရာသီပန်းက ကြာပန်း၊ ပိပဲ ပွဲတော်  
ကတော့ ပိပဲပွဲတော်ပဲပေါ့ကွယ်

The seasonal design is the  
balance, its flower is lotus and  
the festival  
is the "light festival"







မြတ်စွာဘုရားဟာ ဝါဆိုလပြည့်နေ့ ညနေပိုင်းမှာပဲ တာဝတိံသာနတ်ပြည်ဆီ ကြွမြန်းသွားတော်မူပြီး သတ္တမဝါကပ်တော်မူတယ် မြေးတို့ရဲ့...

Lord Buddha ascended to Tavatimsa where he was born in the evening of fullmoon day of Wesak Poya Festival as he spent his seven years in the palace.



မြတ်စွာဘုရားဟာ သန္တသိတ မည်တဲ့ မယ်တော် မိနတ်သား အပျိုမြို့လို့ စင်္ကြံဥဉာတိုက်တစ်သောင်းက နတ် ဗြဟ္မာ ပရိသတ်တို့ကို ဝါတွင်းသုံးလပတ်လုံး အတိဓမ္မာတရားတော် ဟောကြားတော်မူတယ်ကွဲ့...

Referring to the deva Thantu Thita was his mother in former life and Lord Buddha preached Buddhist philosophy to celestial beings





ပုဗ္ဗရူအဘိဓမ္မာတရားတော်ဟာ  
သီတင်းကျွတ်လပြည့်  
နေ့မှာ ပြီးဆုံးသွားတော့တယ်။ ဒါကြောင့်လည်း  
သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့ကို အဘိဓမ္မာအဘိဓမ္မာ  
နေ့လို့ ခေါ်ကြတာပေါ့။ အဲဒီလို မယ်တော်မိနတ်သား  
ကို ကျေးဇူးဆပ်ချင်လို့ အဘိဓမ္မာတရားတော်  
ဟောကြားပြီးတဲ့နောက် ...

Lord Buddha's preaching on Buddhist  
philosophy concluded on the fullmoon  
day of Thadinkyut. So the fullmoon  
day of Thadinkyut is also known as  
Abhinayana Day. That was the  
first day of the festival of Thadinkyut.



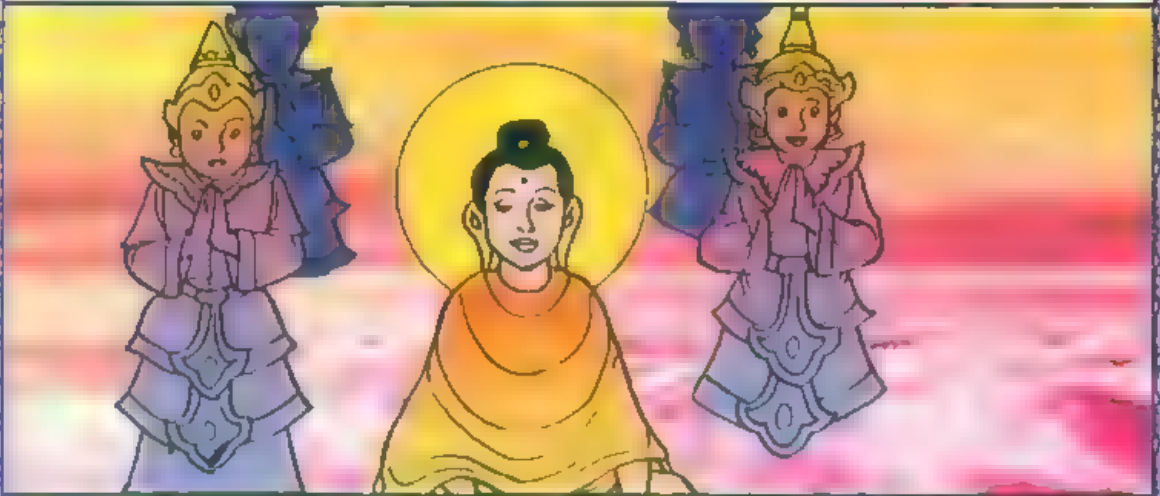
ဘုရားရှင်ဟာ သီကြွမင်း၊  
ဝန်ဆင်းထားတဲ့စောင်းတန်းကျုံးပွယ်  
အနက်အလယ်စောင်းတန်းကျုံးတဲ့ ၁၂ မြား  
စောင်းတန်းအတိုင်း လှည့်ပတ်နေလည်  
သက်ဆင်းတော်မူလာတယ်လို့။

Lord Buddha descent down from  
one of the three stairs at the  
middle stair made of ruby  
created by sakka



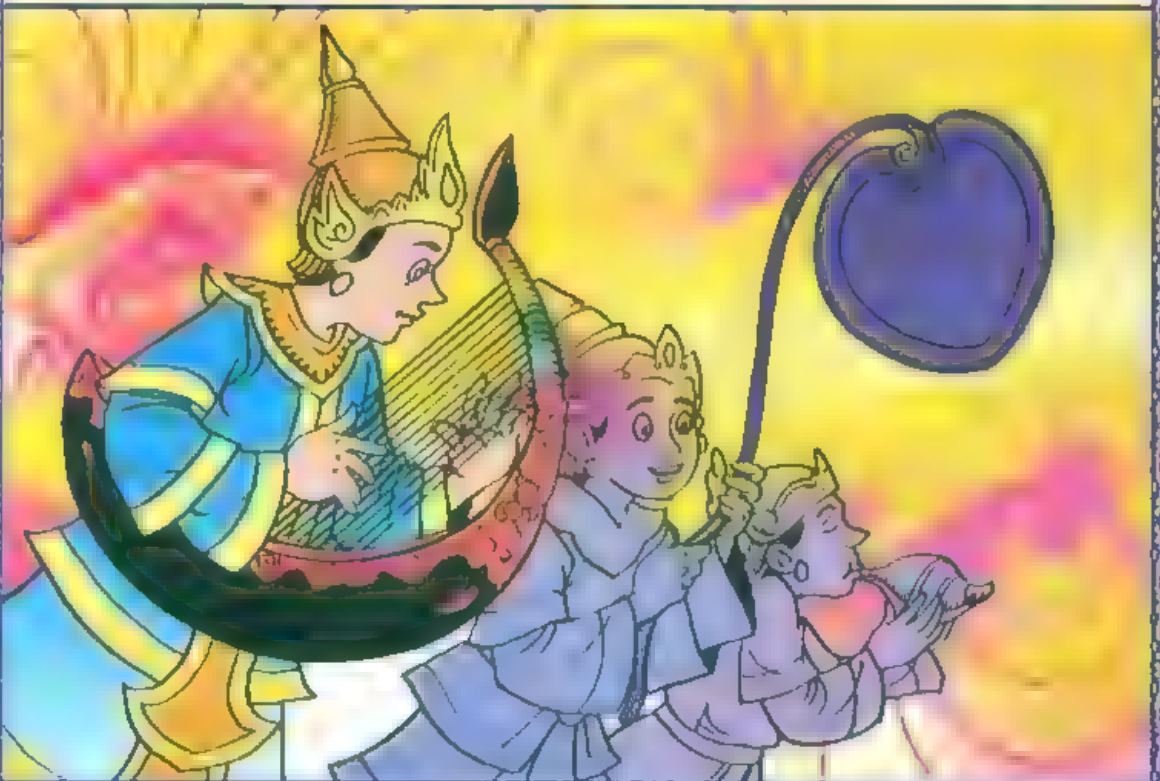
နတ်ဆပေါင်းတို့က လက်ယာဘက် ရွှေစောင်းတန်း၊ ဗြဟ္မာတွေက လက်ဝဲဘက် ငွေစောင်းတန်းတို့ကနေ  
ဘုရားရှင်ကို ခြံရံဆင်းသက်လာကြတယ် ...

The devas ... on the right ... silver stair ... Lord Buddha  
using gold stair and silver stair



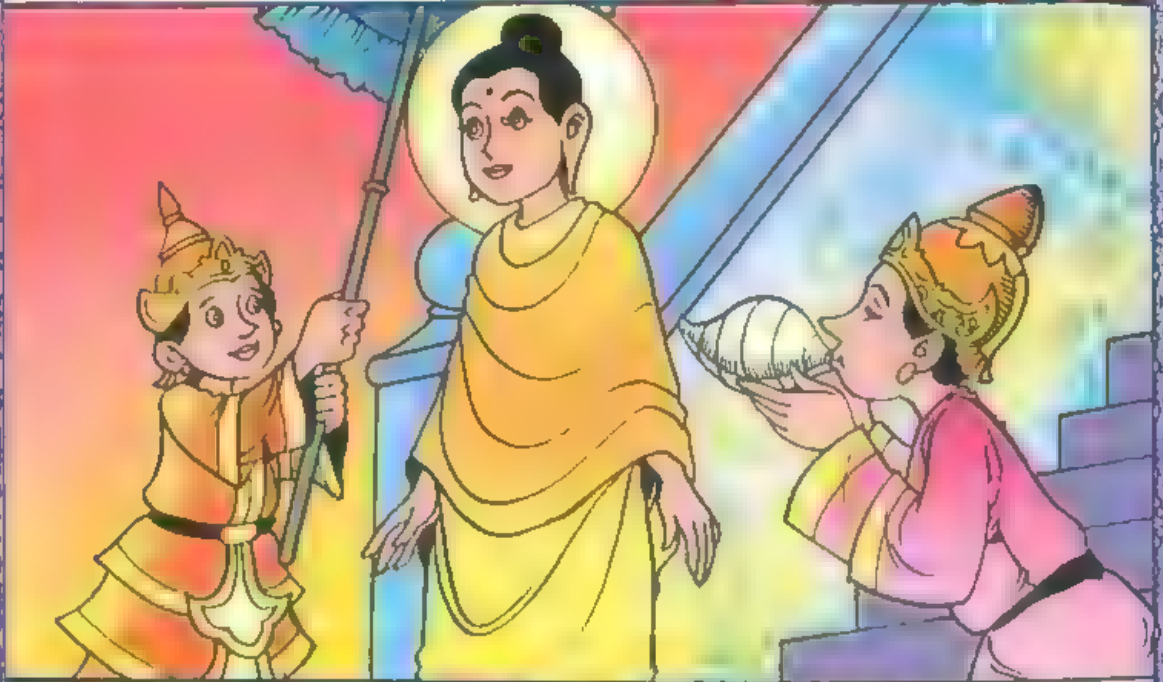
ပဉ္စသိဝ်နတ်သားက ဝေဠုဝနတ်စောင်းကို၊ တီးလို့ ဟာတလိနတ်သားက နတ်မန်းခိုင်တို့ကို ကိုင်စွဲလို့  
သုယာမနတ်မင်းက စာမဏိသားပြီးယပ်ကိုဝတ်လို့ သဏ္ဌသိတနတ်မင်းက ပတ္တမြားယပ်ကိုဝတ်လို့

The deva Pansa The nkhya played ve ... Martial holding the branch of  
deva flowers Thayama holding the ... with ... Panta Thida holding the fan  
studded with rubies



သိကြားမင်းက ဝိဇယတ္တ ခရုသင်းကိုမှတ်လို့ သဟမုတိဗြဟ္မာကြီးက ဗြဟ္မာထီးဖြူကြီး ဆောင်းမိုး  
ပူဇော်လို့ သက်သာ ဖြိုတ်ခါးထိ ဦးတည်ဆင်းသက်လိုက်သွားကြတဲ့အခါ ...

the white umbrella descent to Sankassa Nagara



ဘုရားရှင် လူ့လောကကို ဝရောက်ရှိ  
တော်မူအယ်ဆိုရင်မိ ရှင်သာရိ  
ပုတ္တရာ မထေရ်မြတ်-ဘိုးဟာ  
စောင်းတန်းဦးကနေ မိုးမိုးပူဇော်  
ကြိုဆို ပဲလို့ မသတ်အခေါင်း  
ကလည်း သောင်းသောင်းဖြဖြ  
မိုးသွား ကြိုဆိုကြတယ် ...

When Lord Buddha arrived  
back to the realm of human  
Shin Thari Putra welcomed  
with the gesture of paying  
homage along with the  
throng of people







အင်္ဂုလိ ဘုရားရှင်ကို  
ဆီကို ပုစွန်တံဆိပ်ဆွဲ ဆီမီးရောင်ပုံဟေ့  
ထွန်းညှိပူဇော်၊ ဘုရားက သီတင်းကျွတ်  
မီးလွှမ်းပွတော်ဆိုကာ ဖြစ်ပေါ်လာတာပဲ  
ပြောလို့ပဲ။  
The welcoming light for the Buddha's  
return reflects up to today and  
become the light festival of



ဘုရားရှင်ဟာ  
တာဝတိံသာကနေ  
ကြွချီလာတာမို့ တာဝတိံသာ  
ပွဲလို့ ခေါ်ဆိုကြသလို  
A ... Buddha descent  
from Tavatimsa it is also  
known as ... festival

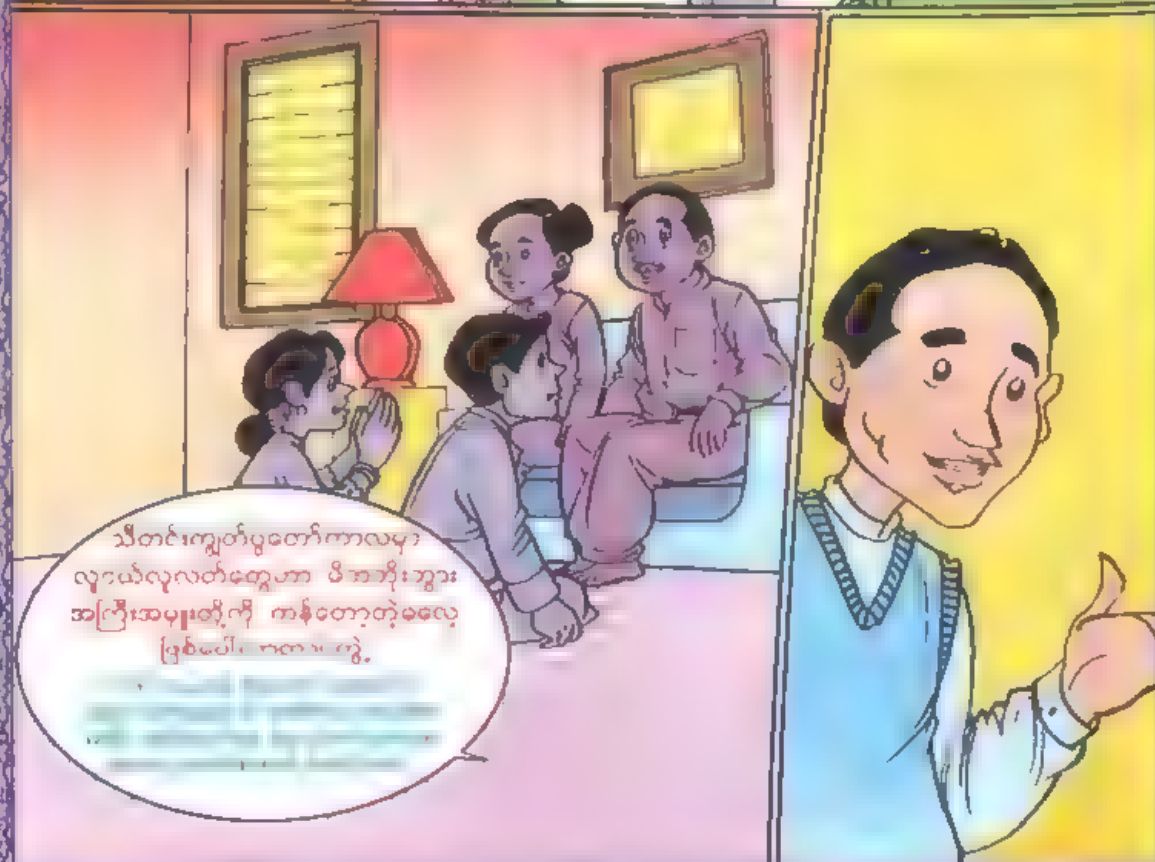


တာဝတိံသာနတ်ပြည်ရှိရာ  
မြင်းမိုရ်တောင်ထိပ်ကနေ ဆင်းသက်  
တော်မူလာတာကို အကြောင်းကြီးပြီး  
မီးဖြင့်၊ မိုရ်ပွဲလို့လည်းခေါ်ဆိုကြတယ်ကွဲ့. ...  
As Tavatimsa was situated at the  
top of Myin Mo mountain So this  
festival is also known as light  
from Myin Mo

သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့မှာ  
ရှင်သာရိပုဏ္ဏရာမလေရက  
ဘုရားရှင်ကို လှူနှံကနေ ဆီးကြို  
ဂါရဝပြု၊ ဂိုဏ်းဘာကို အတုယူပြီး  
Just like Shin Thian Puha  
welcomed Lord Buddha from  
the realm of human



သီတင်းကျွတ်ပွဲတော်ကာလမှာ  
လှူငယ်လှူလတ်တွေဟာ မိဘဘိုးဘွား  
အကြီးအပျိုတို့ကို ကန်တော့တဲ့လေ့  
ဖြစ်ပေါ်ကတည်းကွဲ့.





နောက် သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့မှာပဲ  
ရဟန်းတော်အချင်းချင်း၊ မိတ်ကြား၊  
တိုက်တွန်းကြတဲ့ ပဝါရဏာပွဲ  
ကျင်းပကြတယ်ကွဲ့။

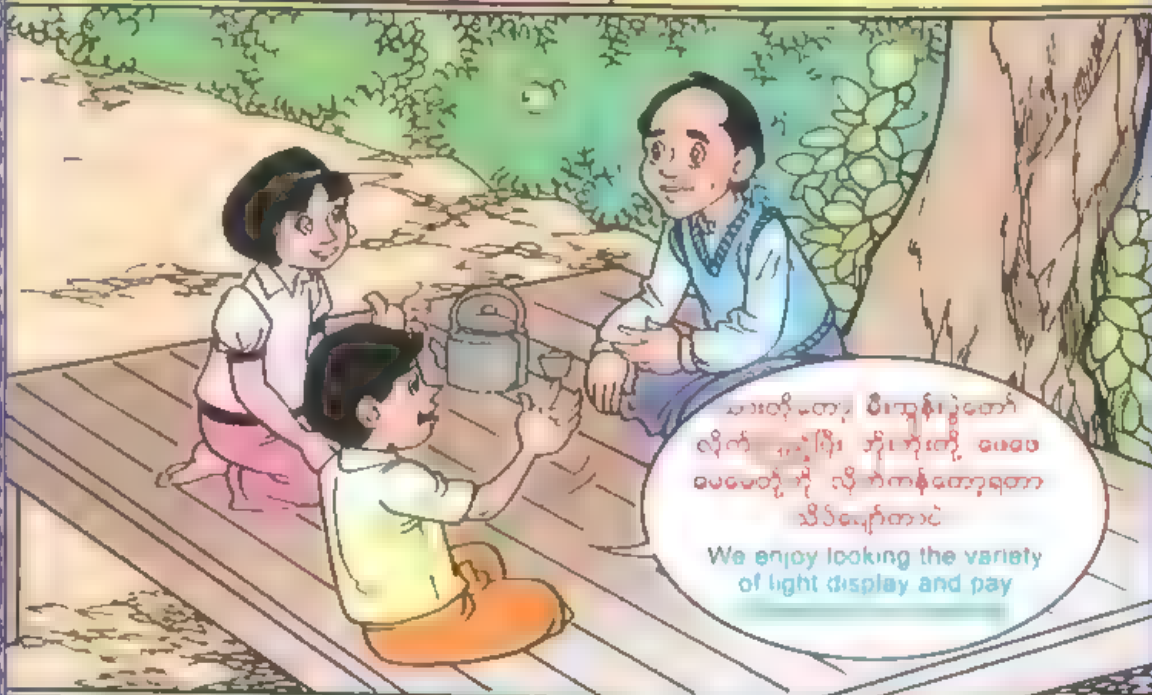
တပည့်တော်  
သံဃာကိုမိတ်၊ ဘုရားမိတ်ဟယ်  
တပည့်တော်ရဲ့အပြစ်ကိုမင်ရင် ကြားရင်  
သံဃာမရှိရင် တပည့်တော်ကို သနားသော  
အားဖြင့်ပြောဆိုသတ်ပေးကြရိ၊ အပြစ်ကိုမှ ဖို့  
ကုစားပေါ့မယ်

ကဒ်လို့ သံဃာတော်အချင်းချင်း  
အပြစ်မပြင် ပြောဆိုဝေဖန်ပြီး အပြစ်  
ကင်းအောင်ဆောင်ရွက်တာကို  
ပဝါရဏာပြုတယ်လို့ခေါ်တယ်ကွဲ့။

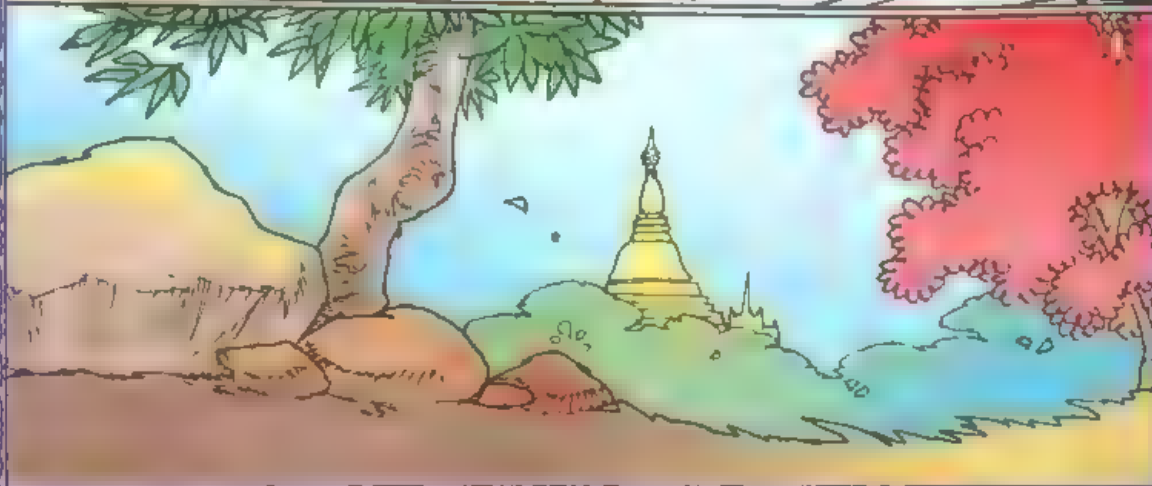




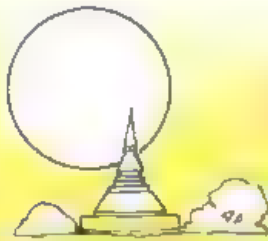
မြောက် ဒါတွေကြောင့်  
သီတင်းကျွတ်လမှာ ပီတုန်း  
ပွဲတော် ကျင်းပကြတာကိုး  
So the light festival is held  
in Thadinkyul



သားတို့ကော၊ ပီတုန်းပွဲတော်  
လိုက်... ဒါ... ဒါ... ဒါ...  
ပေမေတ္တို့ကို လိုက်ကန်တွေ့ရတာ  
သိပ်ပျော်တာပဲ  
We enjoy looking the variety  
of light display and pay





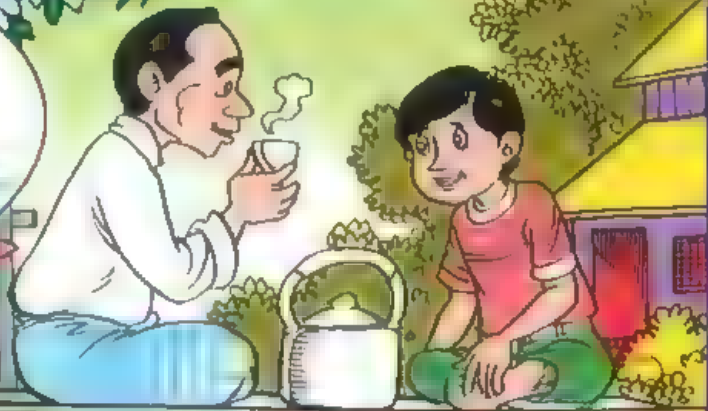


# တန်ဆောင်မုန်းလ(ကထိန်ပွဲ)

Festival of Kahtein in Tazaungmon

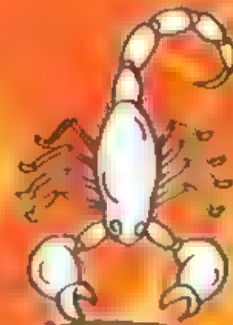
ပြေးတို့ရေ တန်ဆောင်မုန်းလဟာ  
နှစ်တစ်နှစ်ရဲ့ပြန်ဟာလတွေထဲမှာ  
(၈)လမြောက်လဖြစ်ပြီး ဆင်လိပ်လ  
နီဝင်ဘာလနဲ့တိုက်ဆိုင်နေတယ်ကွဲ့.

The festival of Tazaungmon is  
the eighth month of the Burmese  
lunar calendar.



တန်ဆောင်မုန်းလရဲ့  
ရာသီဟာ ခြွတ္တရာသီဖြစ်ပြီး  
နက္ခတ်ကကြွတ္တိကာနက္ခတ်ပဲ ဖြစ်တယ်  
ပြေးတို့ရဲ့.

The season of Tazaungmon is  
symbolized by the star and its  
planet is Kyathika



ရာသီခွင်က ကင်းပလက်မရုပ်  
ဖြစ်ပြီး ရာသီပန်းကတော့ ခပ်ပန်း  
ပါး၊ ပွဲတော်ကတော့ ကထိန်ပွဲပေါ့၊  
တန်ဆောင်မုန်းလမှာ တန်ဆောင်တိုင်  
ပွဲတော်လည်း ကျင်းပကြတယ်ကွဲ့.

The season is symbolized with scorpion  
its seasonal flower is ridged gourd  
flower and the Tazaungdaing  
festival and Kath na-robe  
offerings.

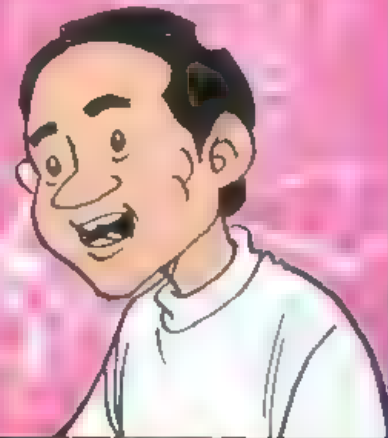






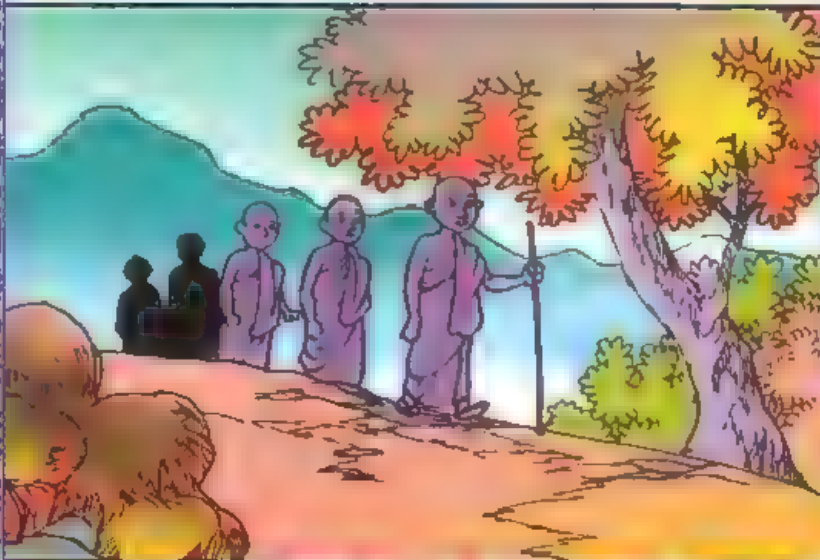
တန်ဆောင်မုန်းလမှာ  
ကထိန်ခင်းကြတဲ့ ကထိန်အလှူပွဲ  
ဖြစ်ပေါ်လာရတဲ့ အကြောင်းရင်းကတော့  
ဒီလို ပြောတိုရဲ့။

I'll tell you how the Kathina robe  
offering ceremony



တစ်ခါမှာတော့ ဘဒ္ဒဝဂ္ဂိ ရဟန်းညီနောင် သုံးကျိပ်ဟာ ဘုရားရှင်ကို ဖူးမြော်ဖို့ ပါဝေယျမြို့ကနေ  
သာဝတ္ထိပြည်ဆီ ဦးတည်လို့ ခရီးထွက်ခဲ့ကြရတာ ...

Once the thirty brothers monk Bhaddiya, ... set out a journey from their Parvaya  
to Sravasti to pay homage to Lord Buddha



လမ်းခရီး၊ သာကေတမြို့မှာ ဝိကရ်ကြရပြီး ဝိကျွတ်တဲ့ သီတင်းကျွတ်လပြည့်ရောက်တဲ့အခါ  
ပဝါရထားပြုကြရတယ်...

On the way they took sojourn in Tharaka. When on fullmoon day of Thadikvat  
they entered Parvaya for a journey together.

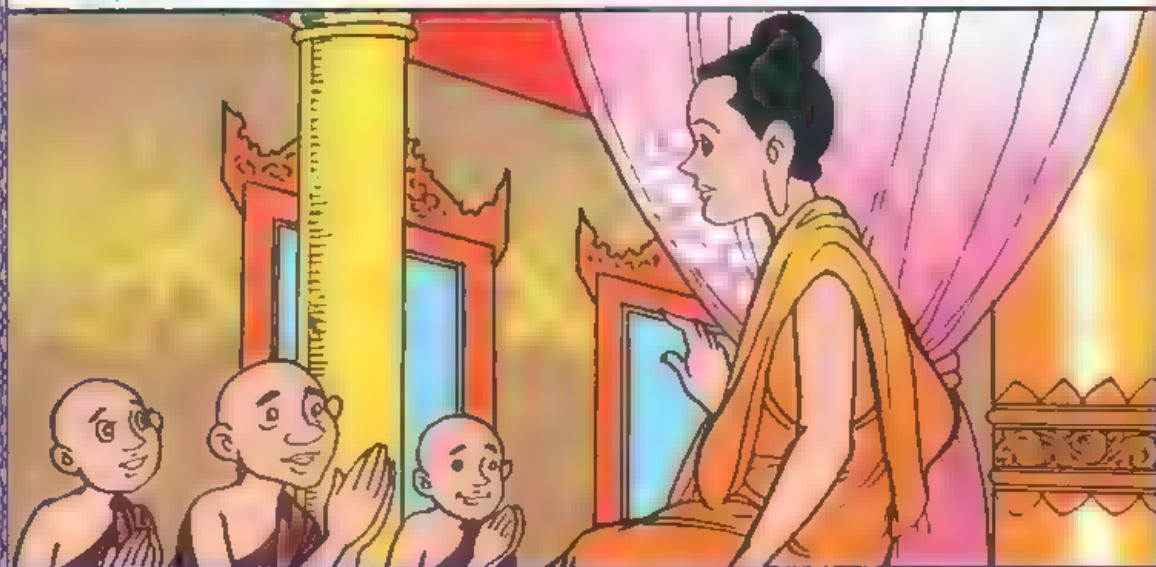


အိန္ဒိယနိုင်ငံ သာသနာ့ ဌာနက ခရီးဆက်ရာမှာ မိုးသံသယမရှိ ရွာတစ်ရွာလုံးကို တစ်ကိုယ်လုံး ခိုးချောတွေ ချွံ့မွက်တွေနဲ့ ဝိသုဒ္ဓိကျော်ဘုန်းကောင်းတယ်...



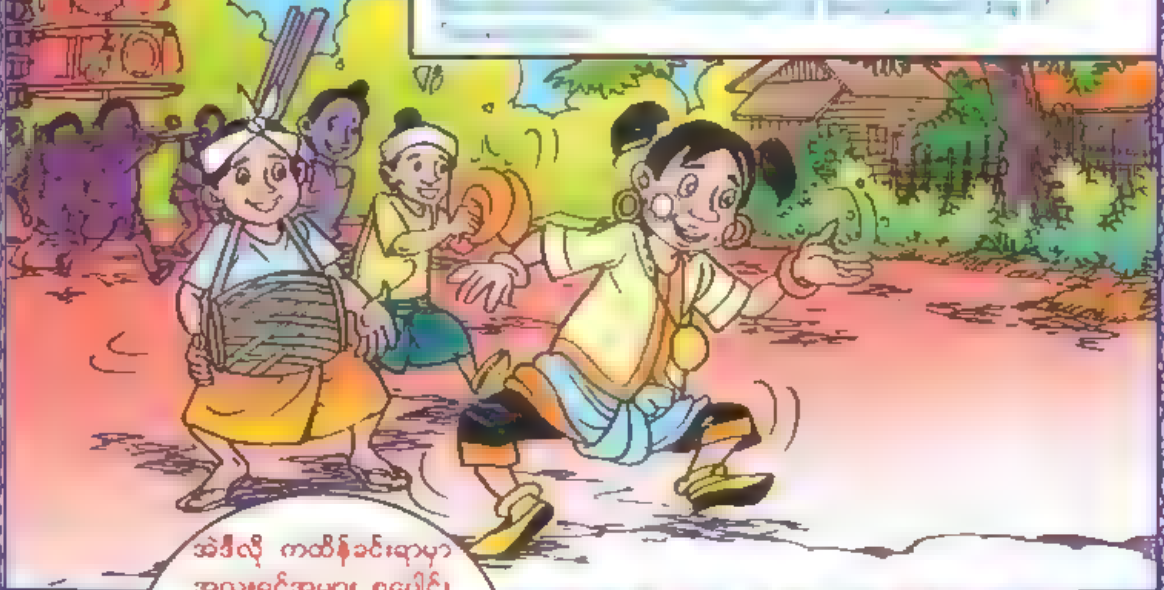
ဘုရားရှင်ဟာ အိန္ဒိယနိုင်ငံမှာပဲ ပစ်ပန်းဆင်းရဲလှတဲ့အပြစ်ကို ဖြစ်တွေ့တော်မူတဲ့အခါ ကရုဏာပြစ်တော်မူပြီး ကထိန်အလှူကို ခွင့်ပြုတော်မူလိုက်တယ် ...

When ... in India saw their wrecked and torn out robes, he allowed them to accept Kathina robe

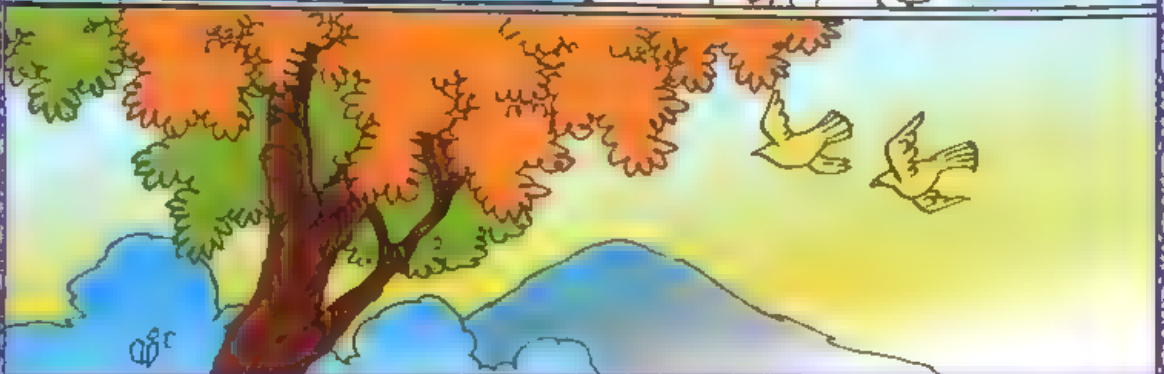


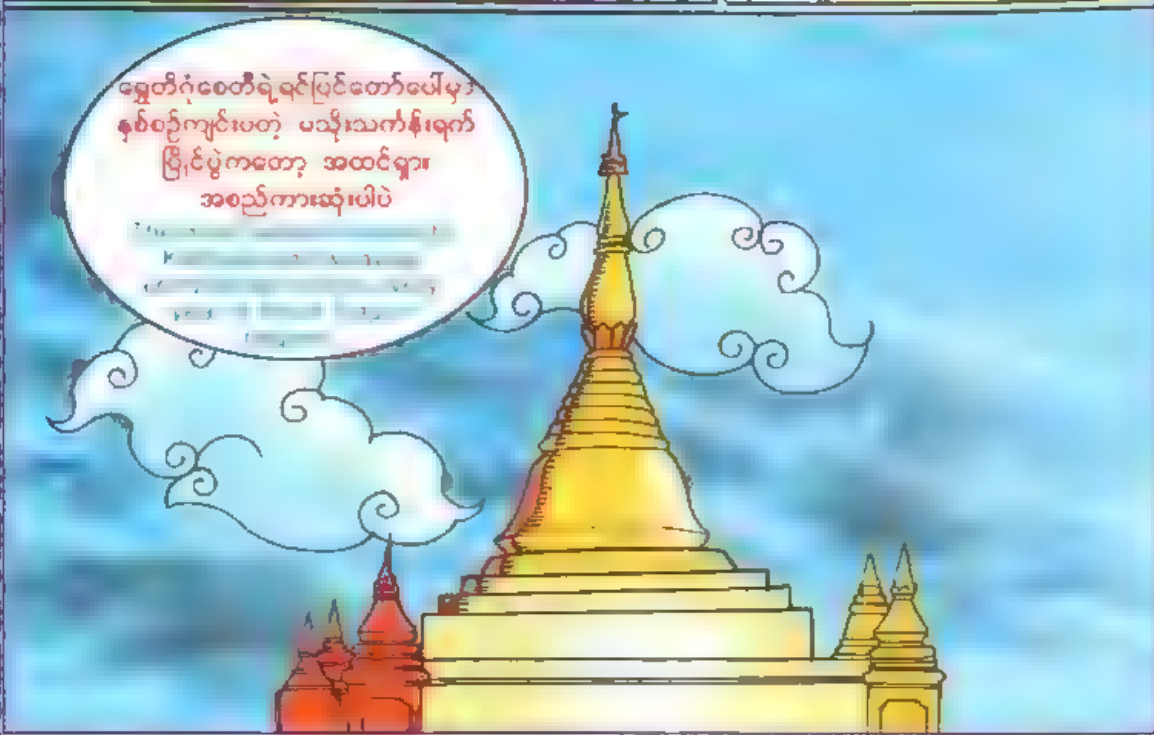


ကထိန်အလှူကို သီတင်းကျွတ်လပြည့်ကျော် (၁)ရက်နေ့ကနေ  
တန်ဆောင်မုန်းလပြည့်နေ့အထိပဲ ပြုလုပ်ခွင့် ကထိန်ခင်းခွင့်ပေး  
ထားတော်မူခဲ့တယ် ...



အဲဒီလို ကထိန်ခင်းရာမှာ  
အလှူရှင်အများ စုပေါင်း  
လှူရတဲ့ဘုံကထိန်အလှူပွဲ  
တွေရှိများလာတယ်ကွဲ့.



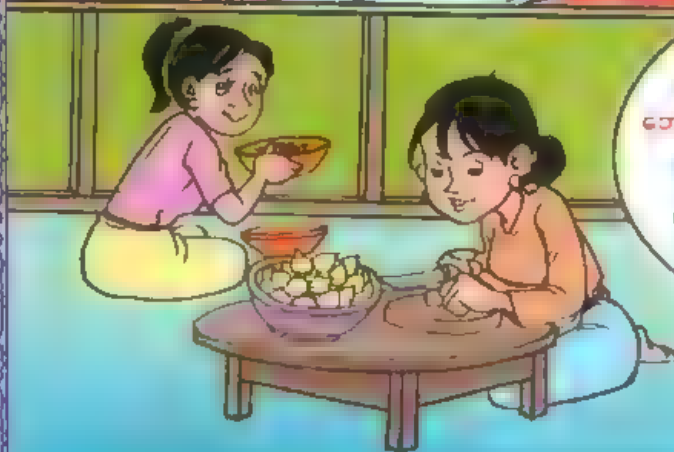




တန်ဆောင်ပုန်းလပြည့်နေ့မှာ  
ဗြတ်စွာဘုရားဟော  
အစာတသတ်မင်းကို သမဃမလသုညနိကာယ  
ကို ဟောကြားတော်မူခဲ့တဲ့အတွက် သာမညဝ  
အခါတော်နေ့ရယ်လို့ သတ်မှတ်ကြတာကွ။  
On the fullmoon day of Tazaungmon, Lord  
Buddha preached Thamanya Phala Sutta

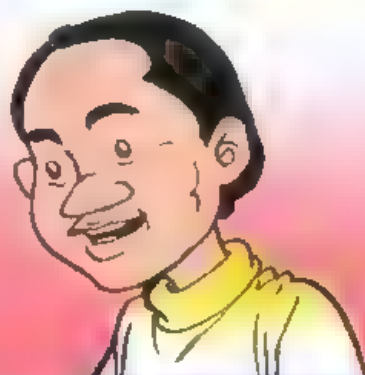


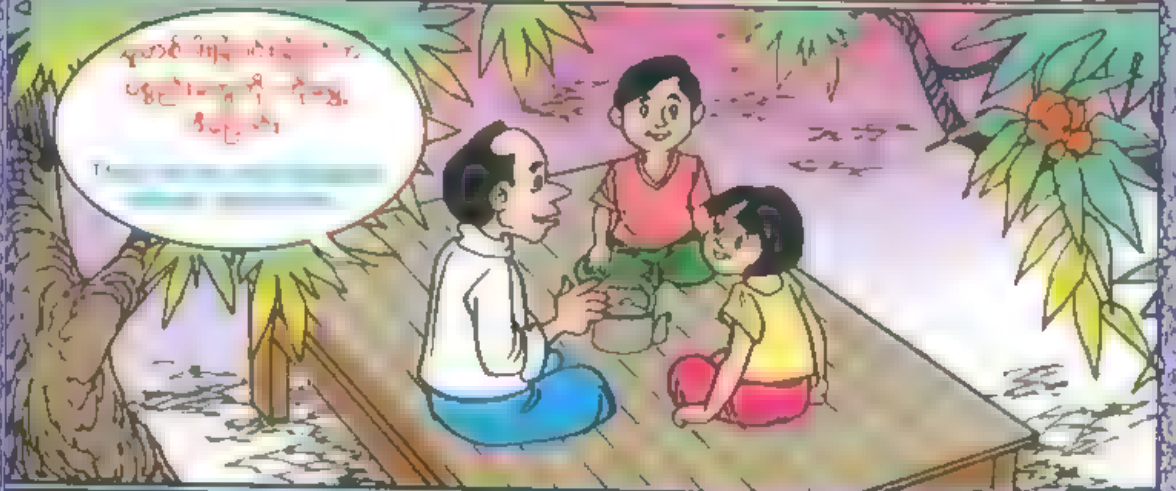
တန်ဆောင်ပုန်းလပြည့်နေ့မှာ  
မယ်စလီဖူးသုတ်စား  
ဘေးကင်းတယ် ချောကင်းတယ်ဆိုပြီး  
day of Tazaungmon mostly  
recognize that eating Mezali  
leaves and bud is harmless



တန်ဆောင်ပုန်းလပြည့်နေ့မှာ  
မှာမှ မယ်စလီဖူးသုတ်စား  
သုတို့ အများအပြား ခိုကြ  
တယ်ကွ။

On the fullmoon day of Tazaungmon,  
many people hide to eat Meza  
leaves and buds.









# နတ်တော်လ(စာဆိုတော်ပွဲ)

In Nadaw, the literati day is observed



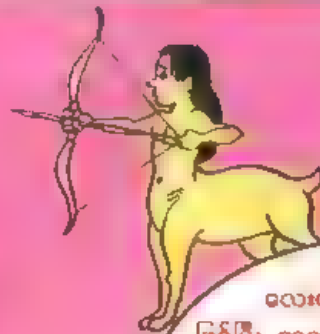
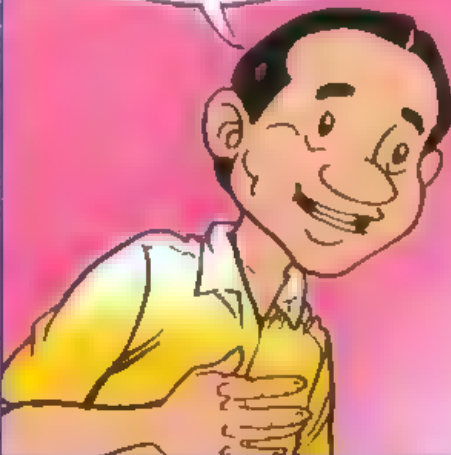
နတ်တော်လဟာ ရာသီအနေ  
နဲ့ ဝန်ရာသီဖြစ်ပြီး နက္ခတ်  
ကတော့ မိဂသီနက္ခတ်ပဲကွဲ့.

Nadaw is astrologically  
known as Dhanu and its  
planetary denotation  
is Mighathi



မြေးတို့ရေ နတ်တော်လဟာ၊  
နတ်တစ်နှစ်ချမ်းသာလေ ကိုးလမြောက်  
ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်လ ဒီဇင်ဘာ  
နဲ့တိုက်ဆိုင်မှုရှိတယ်ကွဲ့.

On the 10th day of the 10th month of Nadaw  
which is the 11th month of the  
Gregorian calendar, the festival  
of Literati Day is observed.



ရာသီခွင်က  
လေးကိုင်ယောက်ျားရင်  
ဖြစ်ပြီး ရာသီပန်းက သင်္ဃန်းပဲပေါ့  
ပွဲတော်ကတော့ စာဆိုတော်ပွဲပဲ  
ဖြစ်တယ် မြေးတို့ရဲ့.

The seasonal figure is archer  
and its flower is orchid The  
festival is the observation  
of literati day







(၁၉၄၂-၁၉၄၃) ဂျပန်အုပ်ချုပ်ရေး  
ကာလမှာပဲ မြန်မာနိုင်ငံ စာရေးဆရာ  
အသင်းဖွဲ့စည်းပြီး နတ်တော်လဆန်း၊  
(၁)ရက်နေ့ကို စာဆိုတော်နေ့အဖြစ်  
သတ်မှတ်ခဲ့တယ် ...

During the Japanese  
rule in Myanmar  
the National Writers  
Association of Myanmar  
was formed and  
the first day of the New Year  
was declared as the National Day.

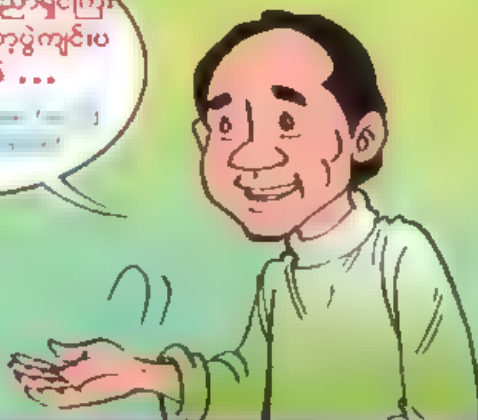


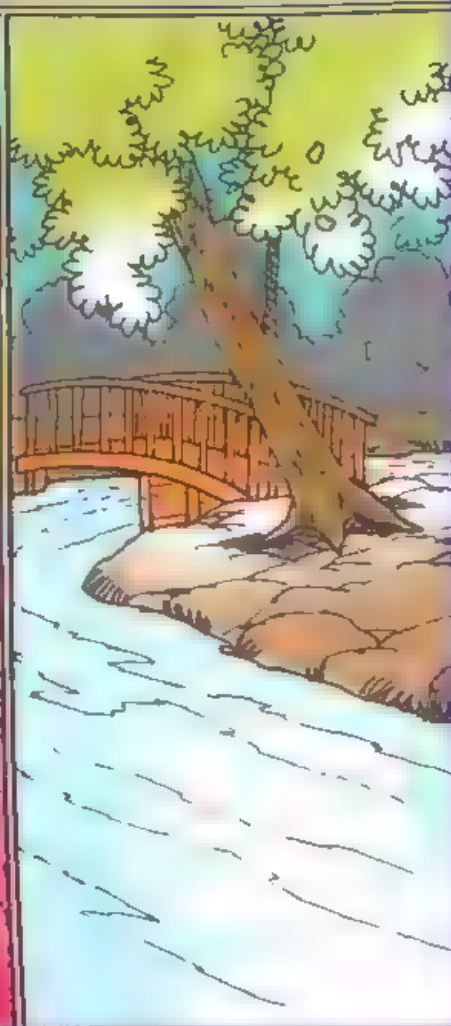
စံဒီအချိန်က အပြေပြီ၊  
နတ်တော်လမှာ...

Standard month of  
February is

သက်ကြီးစာပေညာရှင်ကြီး  
တွေကို ကန်တော့ပွဲကျင်းပ  
လာကြတယ် ...

For the old scholars  
the Kanthawadee  
Festival was held ...









# ပြာသိုလ(မြင်းခင်းပွဲ)

In the month of Pyatho, the display of prowess in horsemanship is observed



မြေးတို့ရေ ချမ်းအေးလှတဲ့  
ဆောင်းတွင်းကာလရဲ့ပြာသိုလဟာ  
နှစ်တစ်နှစ်ရဲ့ဆယ်လမြောက် မြန်မာ  
လင်ဖြစ်ပြီးအင်္ဂလိပ်လ ဝန်ခံပါရဲ့နဲ့တိုက်ဆိုင်  
**နေတယ်ကွဲ့.**

Grandchildren, the cold winter

ပြာသိုလဟာ ရာသီအနေနဲ့  
မကာရရာသီဖြစ်ပြီး  
နက္ခတ်က မုသျှနက္ခတ်  
ဖြစ်တယ်ကွဲ့.

astologically known as  
Mushra Nakshatra

ရာသီခွက်က ဆယ်ခေါင်းနဲ့  
ငါးကိုယ်လုံးပဲကွဲ့.

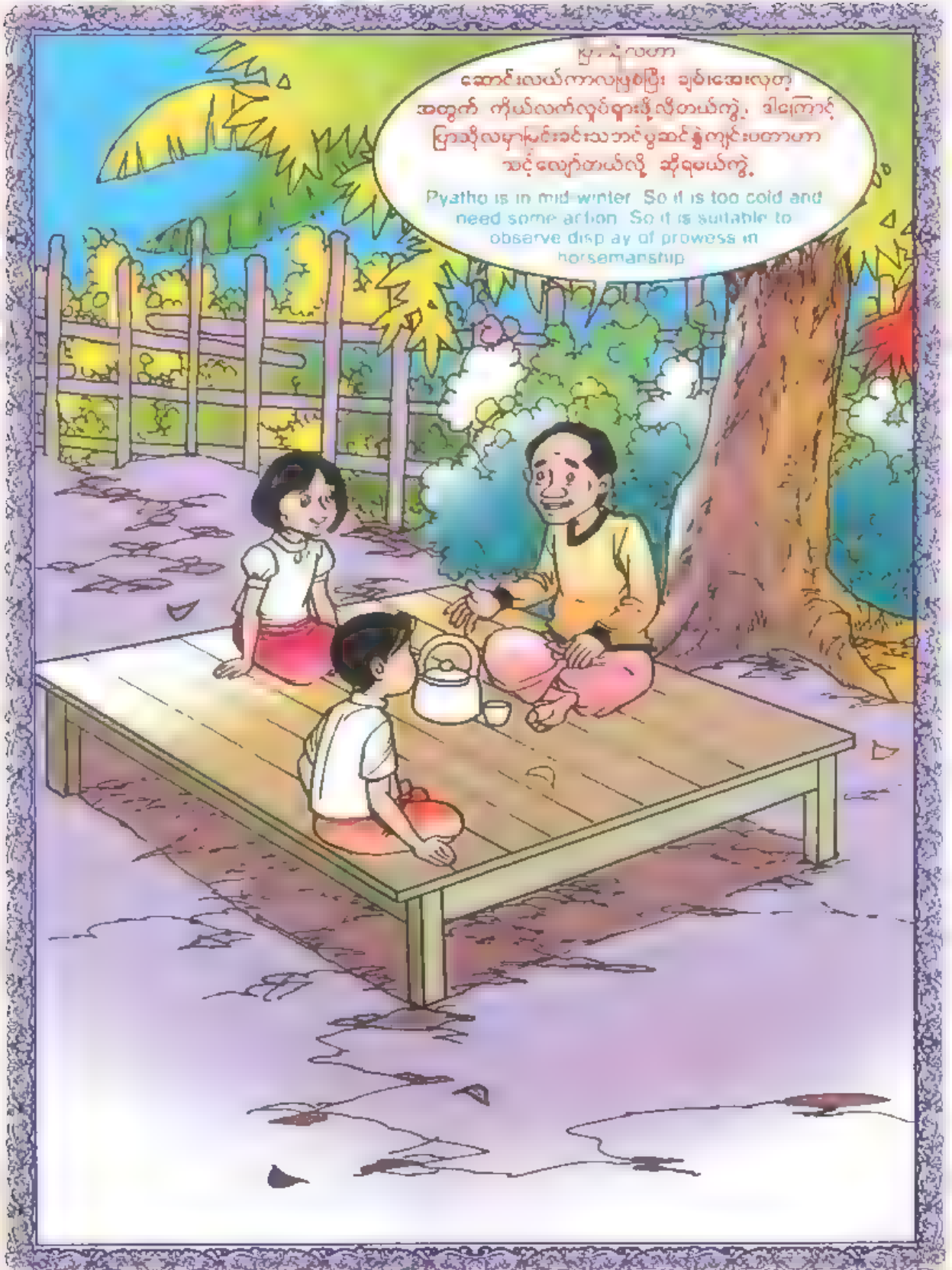
The figure of season is

of deer's head and  
five body

ရာသီပန်းကတော့  
ခွာညိုပန်းဖြစ်ပြီး ပွဲတော်ကတော့  
မြင်းခင်းသဘင်ပွဲပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့.

Seasonal flower is Khwar  
Nyo and its festival  
is horsemanship









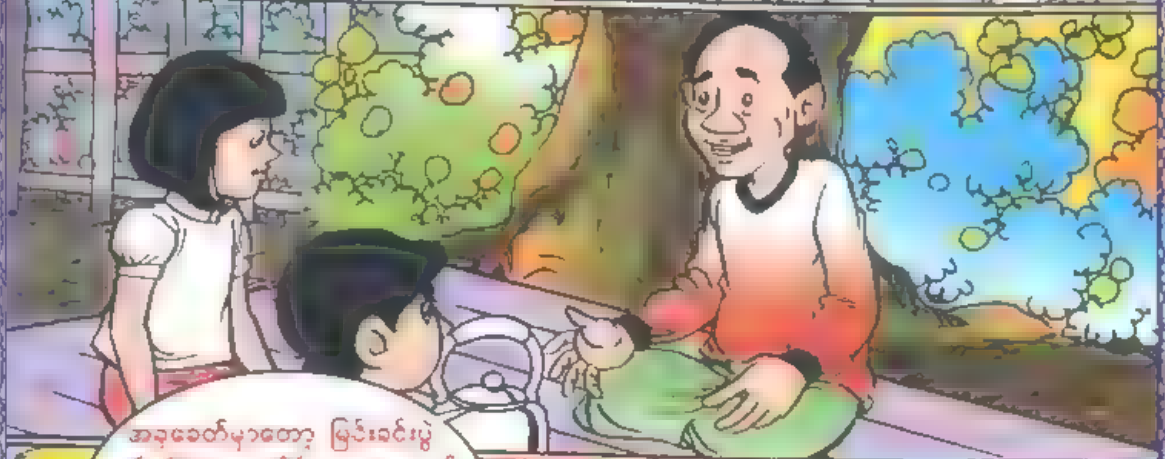
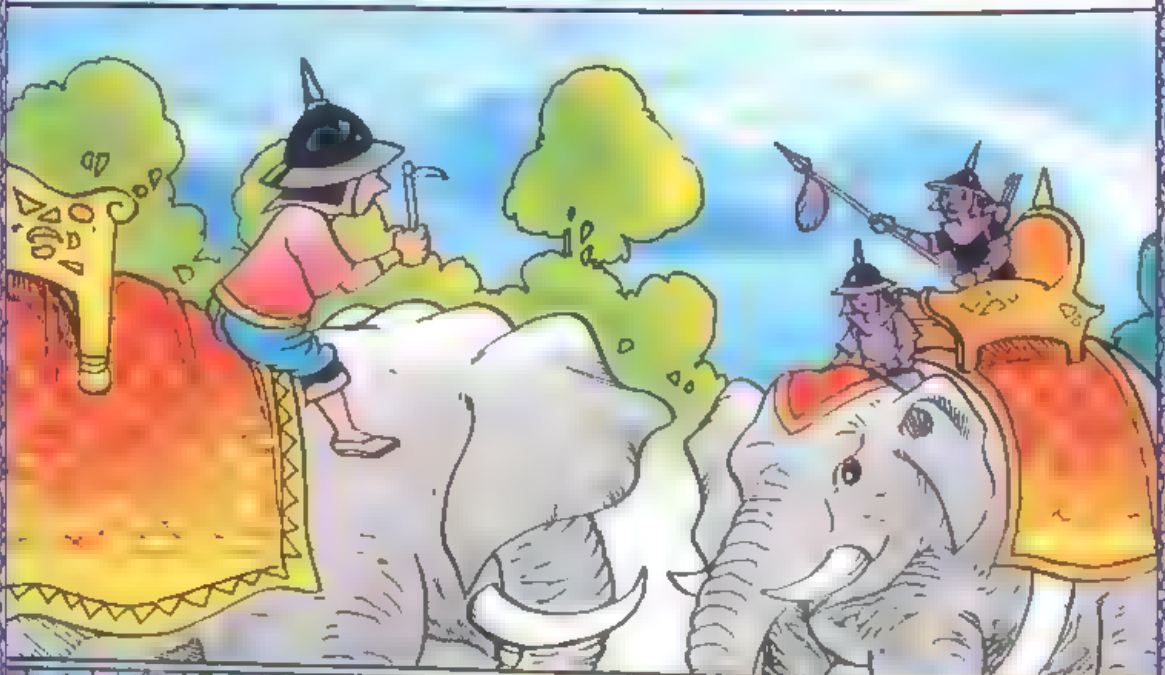
ရှေးမြန်မာဘုရင်တွေလက်ထက်တုန်းက မြင်းစီးသူခဲကောင်းတို့ခဲ၊ တားရေး၊ လုံရေး၊ ဆင်ရေး၊ မြင်းရေး၊  
အတွက် ပြဿနာ မြင်းခင်းသတင်းပွဲကို ဘုရင်နဲ့မိဖုရားတို့ကိုယ်တိုင် လာရောက်ရှုစားလေ့ရှိတယ်ကွဲ့...

proWess in fighting All the citizens came flocking to this arena



တစ်ခါတစ်ရံမှာ မြင်းခင်းပွဲနဲ့အတူ ဆင်တိုက်ပွဲတွေလည်း ကျင်းပလေ့ရှိကြတယ်ကွယ် ...

At one time or another, there is also a buffalo fighting competition ...



အခုခေတ်မှာတော့ မြင်းခင်းပွဲ  
ဆင်ခင်းပွဲတွေ ဝမ်းကွေးပျောက်  
သွားခဲ့ပြီဖြစ်တယ် ပြောတို့ရေ

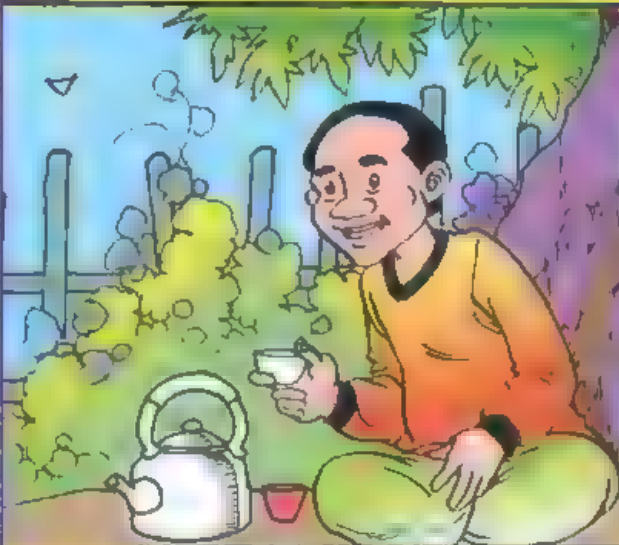






# တပို့တွဲလ(ထမနဲပွဲ)

In Tabodwe the continuous rice competition observes



ဗြေတို့ရေ တပို့တွဲလဟာ  
နှစ်တစ်နှစ်ရဲ့ဆယ်တစ်လမြောက်  
မြန်မာလပဲဖြစ်ပြီးအင်္ဂလိပ်လ ဖေဖော်ဝါရီလနဲ့  
တိုက်ဆိုင်မှုရှိတယ်ကွဲ့.

Grandchildren, the month of Tabodwe is  
the eleventh month in Myanmar year  
It corresponds with English  
month February

တပို့တွဲလရဲ့ရာသီဟာ ကံရာသီ  
ဖြစ်ပြီး နက္ခတ်က ဟယနက္ခတ်  
ဖြစ်တယ် ဝေဠုတို့ရဲ့

The season of Tabodwe is  
astrologically known as

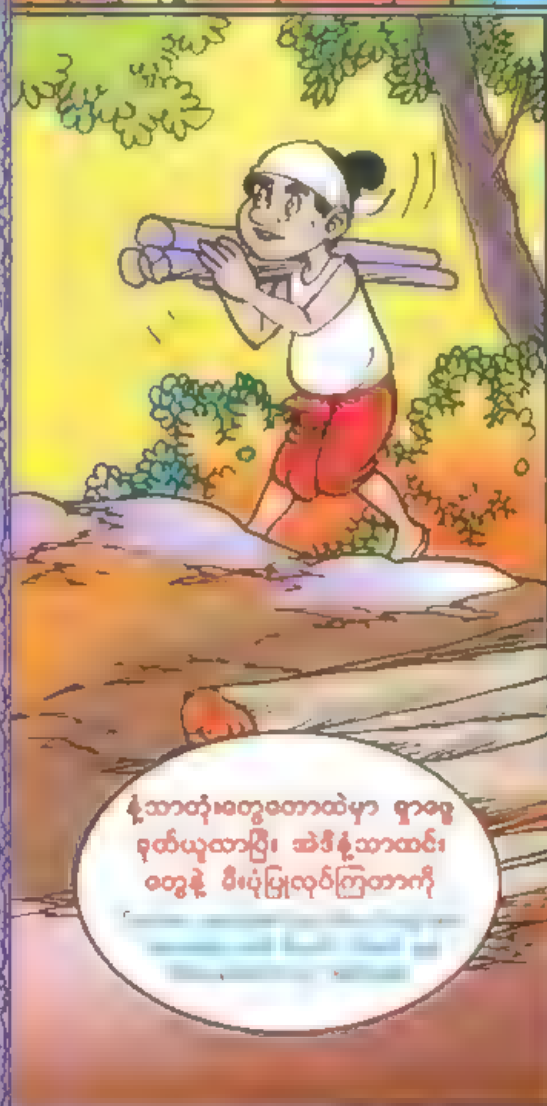
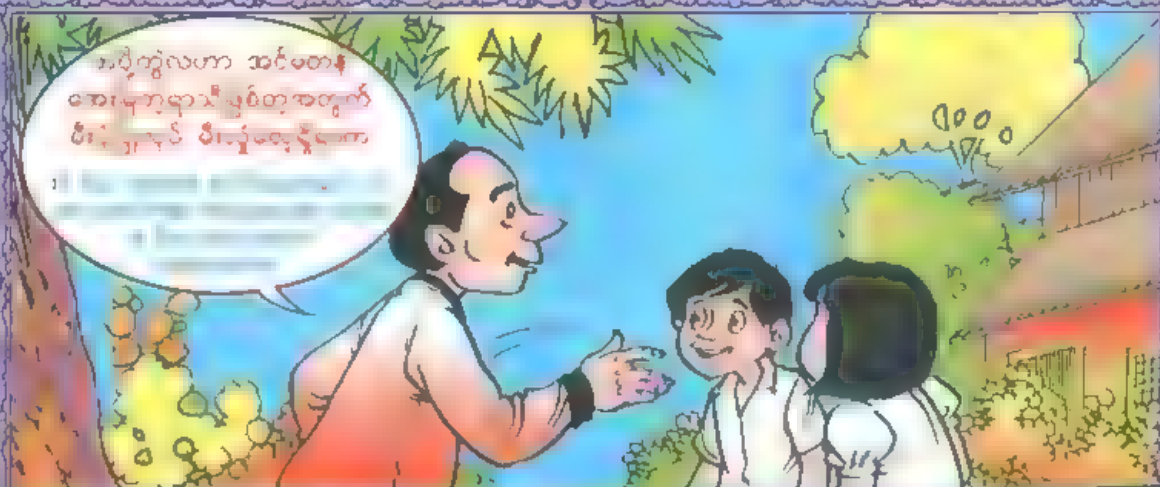
နက္ခတ်က ဟယနက္ခတ်  
ဖြစ်တယ် ဝေဠုတို့ရဲ့



ရာသီရပ်က ဘိုးထမ်းယောက်ျား၊  
ဖြစ်ပြီး ရာသီပန်းက ဝေါက်လဲပန်းပဲ  
ကွဲ့. ပွဲတော်ကတော့ ထမနဲပွဲပဲပေါ့ကွယ်

Its seasonal figure is the man  
shouldering the yoke Its seasonal  
flower is flame of the forest  
and silk cotton









အထူးသဖြင့်တော့  
တို့တွဲလမှာတဖျော့တပါ၊  
ထမနဲထိုးကြပြီး ထမနဲထိုးပြိုင်ပွဲ  
တွေလည်းပြိုင်ပြိုင်သဲသဲ ကျင်းပ  
ကြတယ်ကွဲ့.

Mostly there is a competition  
on cooking glutinous rice  
in country-wise



ထမနဲထိုးပြီးတဲ့အခါ  
ဘုရားရှင်နဲ့သံဃာတော်  
တွေကို ကပ်လှူကြသလို  
After they have worked the  
glutinous rice, they used  
to offer to the Buddha  
mage and monks



ရပ်သွားက လူတွေကို ထမင်းထုပ်တွေပေးပြီး အလှူဒါနပြုလေ့ရှိကြတယ်ကွဲ့၊ အဲဒါ ချစ်ရာ  
ကောင်းတဲ့ မြန်မာ့လေ့ထုံးပေါ့ကွယ် ...

The Burmese people are shared to neighbours freely and genuinely  
The Myanmar Tradition





# တပေါင်းလ(သပုံဝေတိပွဲ)

မြေးတို့ရေ နှစ်တစ်နှစ်ရ

မြန်မာ့နောက်ဆုံး

ဆယ်နှစ်လမြောက်လဟာ တပေါင်းလပ

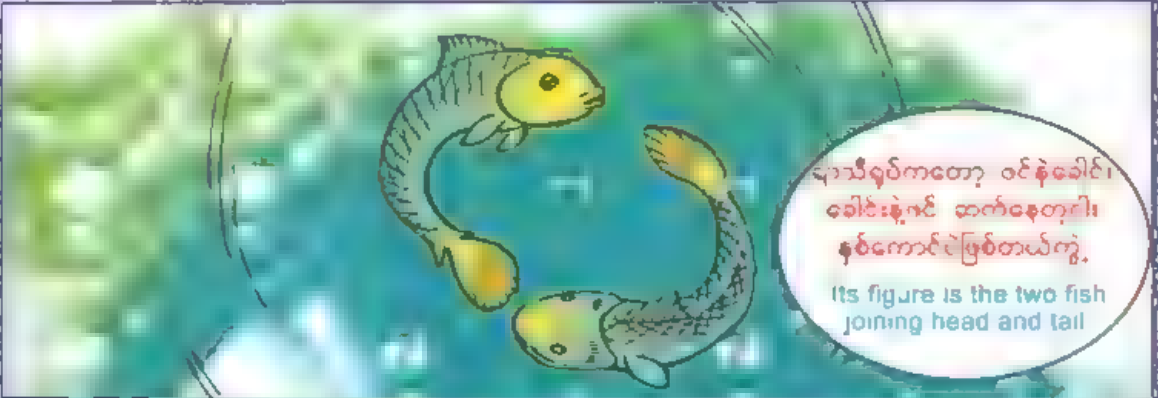
ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်လ မတ်လနဲ့တိုက်ဆိုင်

ပူရိနေတယ်ကွဲ့...

Grandchildren, the month of  
Taboung is the last and twelfth  
month of Myanmar year !!  
corresponds to English  
month March

တပေါင်းလရဲ့ ဘာသီဟာ  
ဝိနိဗ္ဗာသီဖြစ်ပြီး နက္ခတ်  
ကတော့ ဥက္ကဋ္ဌမလဂုဏ်  
နက္ခတ်ပဲ ခြေတို့ရဲ့

The season of Tabauung  
is astrologically known  
as Main and its planetary  
denotation is Uttara  
Phalaghuni



သုသိဝှက်ကတော့ ဝင်နဲ့ခေါင်၊  
ခေါင်းနဲ့ကပ် ဆက်နေတုန်း၊  
နှစ်ကောင်ပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့။

Its figure is the two fish  
joining head and tail



သုသိဝှက်က သရဖီပန်း  
ဖြစ်ပြီး ပွဲတော်ကတော့  
သိပ္ပံစေတီပွဲပဲဖြစ်တယ်ကွဲ့။

Its seasonal flower is  
Tharaphi and the  
festival is sand



တပေါင်းလဟာ  
မဆင်းရော သီရိသန်းလင်းကာလပို့  
နေ့တက်မှာပျိုပျိုသဘက်မှာ အင်မတန်  
ပူပူအေးအေးကွဲ့။

As Tabaung is the late winter  
and beginning of the summer  
time So it is hot in day time  
and cold at night time







ရှေးအခါက နာရဒမည်တဲ့ ရသေ့ဟာ  
ယဇ္ဇကတောင်နားက ကျောင်းသစ်နဲ့ပွား  
သီတင်းသုံးနေရတာ...

Long ago, there was a hermit named  
Narada residing in a mountain cave  
where he practiced meditation  
all day.

အမရိက မြစ်အနီးသွားရောက်ပြီး...  
He went to the Amanka river and

မြစ်ကမ်းစပ်က သံသောင်ပြင်ပေါ်မှာ သက်တော်ထင်ရှား  
မြတ်စွာဘုရားကို ရည်စူးကာ သံပုံစေတီကို တည်တယ်...  
With dedication to the living Buddha he built a  
sand pagoda

ပြီးတော့ အနိယံပုံစေတီကို  
ဘုရားရှင်ကိုယ်တူ ခိုးနဲ့ပူဇော်  
လေ့ရှိတယ် ...

Then he worshipped this  
sand pagoda as if I were  
Buddha himself

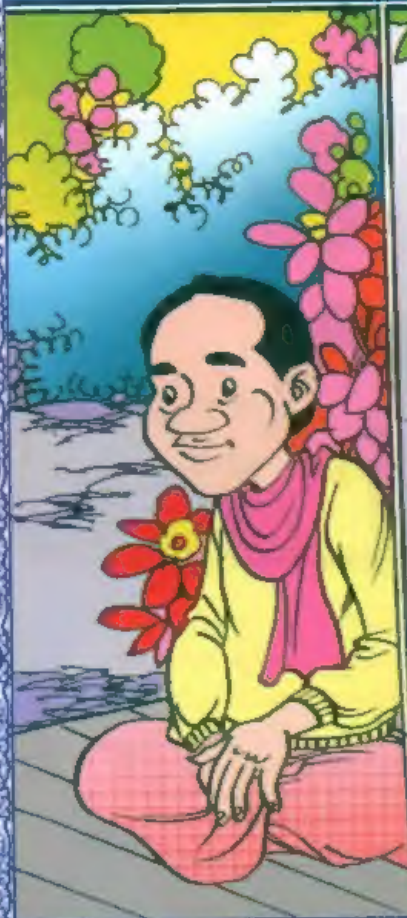




အဲဒီအကျိုးဆက်ကြောင့်  
နာရမရသေ့ ကွယ်လွန်တဲ့အခါ  
ဗြဟ္မာပြည်ဆီ လာရပြီး  
Because of this virtuous  
deed, when he died he came  
to the abode of brahma.



ဘဝအဆက်ဆက်မှာလည်း  
သီကြားမင်း၊ စကြာဝတေးမင်း အကြိမ်ကြိမ်  
ဖြစ်ပြီး လူ့စည်းစိမ် နတ်စည်းစိမ်တို့ကို  
ကြိမ်စန့်များစွာ ခံစားခံစားရတယ်ကွယ်  
Throughout his successive life  
he became sakka, master of  
universe, and existed in the realm  
of human alternately.





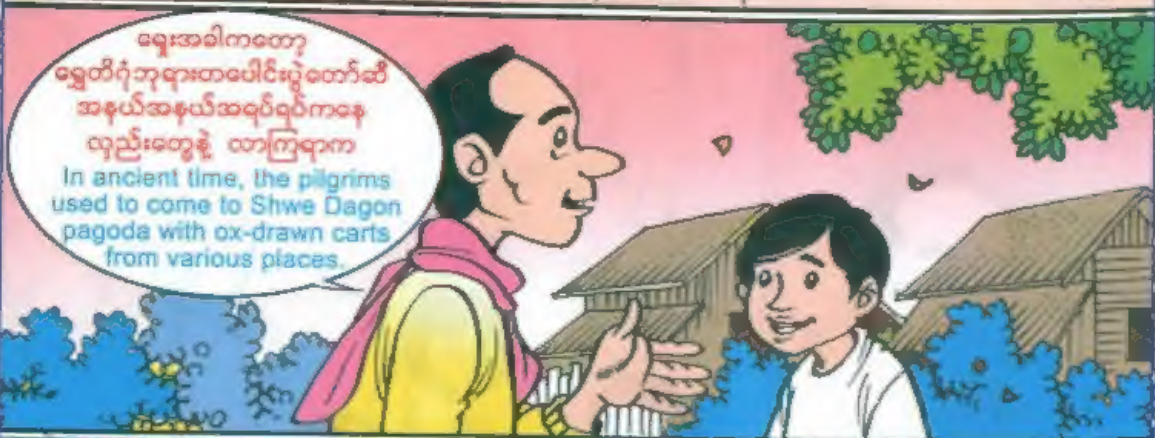
တပေါင်းလမှာ ထင်ရှားတဲ့  
နောက်ပွဲတော်ကြီးတစ်ခုကတော့  
ရွှေတိဂုံဘုရား တပေါင်းပွဲတော်ပဲ  
ဖြစ်တယ်ကွဲ့.

The most prominent pagoda  
festival was the Shwe Dagon  
pagoda festival.



ခရီးအခါကတော့  
ရွှေတိဂုံဘုရားတပေါင်းပွဲတော်ဆို  
အနယ်အနယ်အဝှမ်းကနေ  
လှည်းတွေနဲ့ တာကြရတာ

In ancient time, the pilgrims  
used to come to Shwe Dagon  
pagoda with ox-drawn carts  
from various places.



ဘုရားခြေတော်ဝန်းကျင်မှာ လှည်း  
ပိုင်းကြီးတွေဖြစ်ပေါ်ပြီး အင်မတန်  
ပျော်ဖို့ကောင်းခဲ့တာပေါ့ကွယ်

Around the foothill of Shwe Dagon  
pagoda, there were myriad of  
ox-drawn carts and very  
enjoyable.





ကဲ မြေးတို့ရေ မြေးတို့လို  
မြန်မာကလေးငယ်တွေ သိသင့်သိထိုက်တဲ့  
မြန်မာ့ဆယ့်နှစ်လရာသီက ပွဲတော်များအကြောင်းကို  
သေသေချာချာ ပြောပြပြီးပြီနော်

Grandchildren, I've told you about  
the festival all the year round  
in detail and carefully.

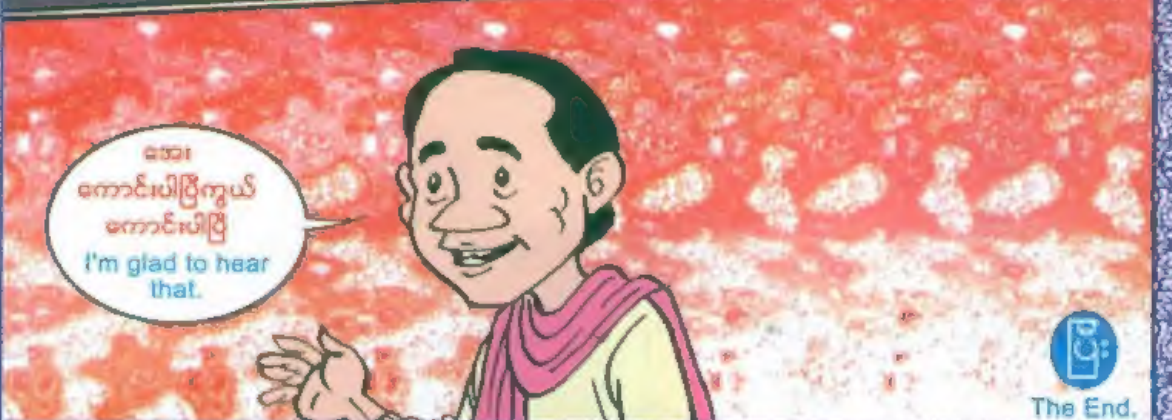
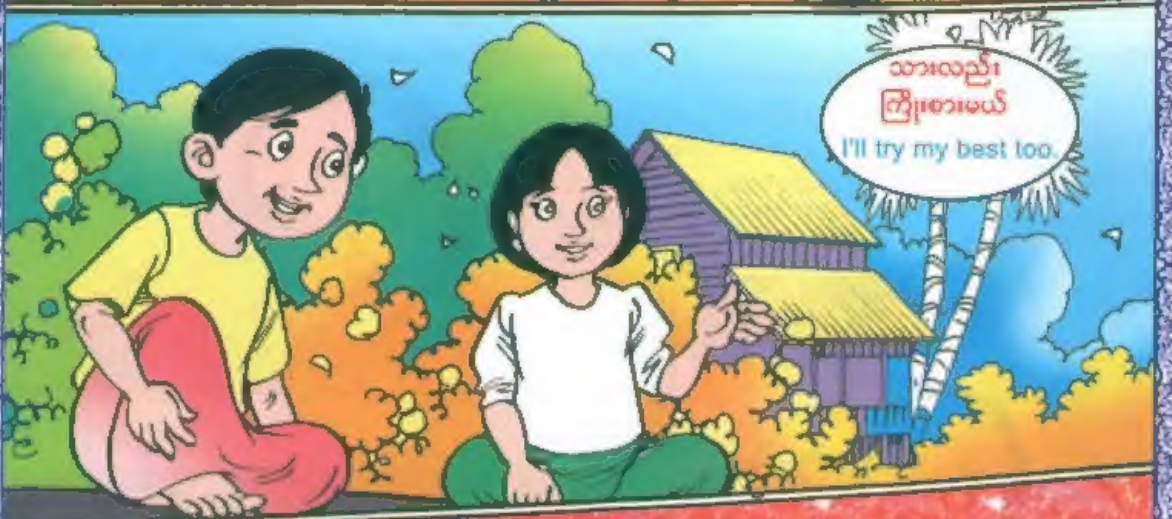


ဘာသာရေးနဲ့ဆက်စွယ်တဲ့ ပွဲတော်  
တွေဟာ မြန်မာလတိုင်းလိုလို ရှိနေပြီး၊  
မျိုးဆက်သစ်တို့ လက်ထက်မှာလည်း၊

Those are religious festivals and  
every month has its own  
festival.







The End.



မြန်မာ့ဇာတိ